叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 契特拉：一幕剧(chitra, A Play In One Act) 000001

2. 契特拉：一幕剧(chitra, A Play In One Act) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

契特拉：一幕剧(Chitra, a Play in One Act)

['tʃɪtrə] , [ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [wʌn] [ækt]
Chitra , a Play in One Act
奇特拉 , 一个 玩 在 一 行为

《奇特拉》，一部独幕剧

[baɪ] [rə'bɪndrənɑːθ] [tə'gɔː]
by Rabindranath Tagore
经过 拉宾德拉纳特 泰戈尔

作者：拉宾德拉纳特·泰戈尔

[tuː; tə]
TO
到

到

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['wɪljəm] [vɔːn] ['muːdi]
WILLIAM VAUGHN MOODY
威廉 沃恩 情绪化

威廉·沃恩·穆迪

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðɪs] ['lɪrɪkl] ['drɑːmə][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [jɪrz] [ə'goʊ] .
THIS lyrical drama was written about twenty - five years ago .
这 抒情的 戏剧 曾是 书面 关于 二十 - 五 年 前 .

这部抒情戏剧大约是二十五年前创作的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːri] [frʌm; frəm][ðə; ði][məˌhɑː'bɑːrətə] .
It is based on the following story from the Mahabharata .
它 是 基于 在 这 下列的 故事 从 这 《摩诃婆罗多》 .

它取材于《摩诃婆罗多》中的以下故事。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] , [ɪn] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vaʊ] [ʌv; əv] ['penəns] , ['ɑːdʒunə]
In the course of his wanderings , in fulfilment of a vow of penance , Arjuna
在 这 课程 的 他的 漫游 , 在 履行 的 一个 发誓 的 忏悔 , 阿朱那
[keɪm] [tuː; tə]['mʌni'puə] .
came to Manipur .
来了 到 曼尼普尔邦 .

在游历的过程中，为了履行忏悔的誓言，阿朱那来到了曼尼普尔。

[ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ˌtʃɪtrɑːŋ'gɑːdə] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]
There he saw Chitrangada , the beautiful daughter of Chitravahana , the king of
那里 他 锯 奇特朗加达 , 这 美丽的 女儿 的 - , 这 国王 的
[ðə; ði] ['kʌntri] .
the country .
这 国家 .

在那里，他看到了奇特朗伽达，她是国王奇特拉瓦哈纳的美丽女儿。

['smɪtn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] , [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər]

Smitten	**with**	**her**	**charms**	**,**	**he**	**asked**	**the**	**king**	**for**	**the**	**hand**	**of**	**his**	**daughter**
迷恋	和	她	魅力	,	他	问	这	国王	为了	这	手	的	他的	女儿

[ɪn] ['mærɪdʒ] .

in	**marriage**	**.**
在	婚姻	.

他被她的美貌深深吸引，向国王请求将女儿嫁给他。

- [æskt] [hɪm; ɪm] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɑːdʒunə]

Chitravahana	**asked**	**him**	**who**	**he**	**was**	**,**	**and**	**learning**	**that**	**he**	**was**	**Arjuna**
-	问	他	WHO	他	曾是	,	和	学习	那	他	曾是	阿朱那

[ðə; ði] - ,

the	**Pandara**	**,**
这	-	,

奇特拉瓦哈纳问他是谁，得知他是般度族的阿周那后，

[toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] - , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsestərz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋli] [laɪn][ʌv; əv]['mʌni'puə] ,

told	**him**	**that**	**Prabhanjana**	**,**	**one**	**of**	**his**	**ancestors**	**in**	**the**	**kingly**	**line**	**of**	**Manipur**	**,**
讲述	他	那	-	,	一	的	他的	祖先	在	这	王者	线	的	曼尼普尔邦	,

告诉他，普拉班贾纳是他在曼尼普尔王室血统中的一位祖先，

[hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['tʃaɪldləs] .

had	**long**	**been**	**childless**	**.**
有	长的	到过	无子女	.

一直没有孩子。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [əb'teɪn] [æn; ən] [er] , [hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [sɪ'vɪr] ['penəns] .

In	**order**	**to**	**obtain**	**an**	**heir**	**,**	**he**	**performed**	**severe**	**penances**	**.**
在	命令	到	获得	一个	继承人	,	他	执行	严重	忏悔	.

为了得到继承人，他进行了严厉的苦修。

[pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɔː'sterɪtiːz] , [ðə; ði][gɑːd] ['ʃɪvə] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [buːn] ,

Pleased	**with**	**these**	**austerities**	**,**	**the**	**god**	**Shiva**	**gave**	**him**	**this**	**boon**	**,**
高兴	和	这些	紧缩政策	,	这	上帝	湿婆	给予	他	这	恩惠	,

湿婆神对他的苦行感到满意，赐予了他这个恩惠。

[ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] [ʃʊd; ʃəd] [iːtʃ] [hæv; həv][wʌn] [tʃaɪld] .

that	**he**	**and**	**his**	**successors**	**should**	**each**	**have**	**one**	**child**	**.**
那	他	和	他的	继承人	应该	每个	有	一	孩子	.

他和他的继任者每人都应该只有一个孩子。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] [tʃaɪld] [hæd; həd] [ɪn'veriəbli] [bɪn] [ə; eɪ] [sʌn] .

It	**so**	**happened**	**that**	**the**	**promised**	**child**	**had**	**invariably**	**been**	**a**	**son**	**.**
它	所以	发生	那	这	承诺	孩子	有	总是	到过	一个	儿子	.

结果，预言中的孩子无一例外都是儿子。

[hiː; hi] , - , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ˌtʃɪtrɑːŋ'gɑːdə] [tuː; tə]

He	**,**	**Chitravahana**	**,**	**was**	**the**	**first**	**to**	**have**	**only**	**a**	**daughter**	**Chitrangada**	**to**
他	,	-	,	曾是	这	第一的	到	有	仅有的	一个	女儿	奇特朗加达	到

[pər'petʃueɪt] [ðə; ði] [reɪs] .

perpetuate	**the**	**race**	**.**
延续	这	种族	.

他是奇特拉瓦哈纳，也是第一个只有女儿奇特朗伽达来延续种族的人。

[hiː; hi][hæd; həd] , ['ðerfɔːr] , ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][sʌn] [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd]

He	**had**	**,**	**therefore**	**,**	**always**	**treated**	**her**	**as**	**a**	**son**	**and**	**had**	**made**
他	有	,	所以	,	总是	治疗	她	作为	一个	儿子	和	有	制成

[hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [er] .

her	**his**	**heir**	**.**
她	他的	继承人	.

因此，他一直把她当作儿子一样对待，并立她为继承人。

[kən'tɪnjuːɪŋ] , [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [sed] :
Continuing , the king said :
继续 , 这 国王 说 :

国王继续说道：

" [ðə; ðɪ][wʌn] [sʌn] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][bɔːrn][tuː; tə][hɜːr; hər][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ðɪ] [pər'petʃueɪtər] [ʌv; əv][maɪ]
" The one son that will be born to her must be the perpetuator of my
" 这 一 儿子 那 将要 是 出生 到 她 必须 是 这 加害者 的 我的
[reɪs] .
race .
种族 .

“她所生的唯一儿子必须成为我族的延续者。”

[ðæt] [sʌn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ] [praɪs] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['mærɪdʒ] .
That son will be the price that I shall demand for this marriage .
那 儿子 将要 是 这 价格 那 我 将 要求 为了 这 婚姻 .

那个儿子将是我这桩婚事的代价。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [hɜːr; hər] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ɑːn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] .
You can take her , if you like , on this condition .
你 能 拿 她 , 如果 你 喜欢 , 在 这 状况 .

如果你愿意，可以带走她，但条件是这样的。

" ['ɑːdʒunə] ['prɑːmɪst] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌtʃɪtrɑːŋ'gɑːdə] [tuː; tə] [waɪf] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]
" Arjuna promised and took Chitrangada to wife , and lived in her father's
" 阿朱那 承诺 和 采取 奇特朗加达 到 妻子 , 和 居住地 在 她 父亲的
['kæpɪt(ə)l][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] .
capital for three years .
首都 为了 三 年 .

“阿周那答应了吉特朗伽达的请求，娶她为妻，并在她父亲的都城里住了三年。

[wen] [ə; eɪ] [sʌn] [wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] ,
When a son was born to them , he embraced her with affection ,
什么时候 一个 儿子 曾是 出生 到 他们 , 他 拥抱 她 和 感情 ,

他们生了个儿子后，他深情地拥抱了她。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [set] [aʊt] [ə'gen] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['trævlz] .
and taking leave of her and her father , set out again on his travels .
和 采取 离开 的 她 和 她 父亲 , 放 出去 再次 在 他的 旅行 .

他告别了她和她的父亲，再次踏上旅途。

[ðə; ðɪ] ['kærəktərz]
THE CHARACTERS
这 人物

角色

[gɔdz] : ['mɑːdənə] (['ɪrɑːsˌerɑːs]) .
GODS : MADANA (Eros) .
神 : 马达纳 (爱神) .

神祇：玛达那（爱神厄洛斯）。

[vəsæntə] (['laɪkərɪs]) .
VASANTA (Lycoris) .
瓦桑塔 (石蒜) .

石蒜（Lycoris）。

['mɔːtəlz] : ['tʃɪtrə] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv]['mʌni'puə] .
MORTALS : CHITRA , daughter of the King of Manipur .
凡人 : 奇特拉 , 女儿 的 这 国王 的 曼尼普尔邦 .

凡人：奇特拉，曼尼普尔国王的女儿。

[ˈɑːdʒunə] , [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkuːruː] .

ARJUNA	**,**	**a**	**prince**	**of**	**the**	**house**	**of**	**the**	**Kurus**	**.**
阿朱那	,	一个	王子	的	这	房子	的	这	库鲁斯	.

阿周那，俱卢族的王子。

[hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʃɑːtrijə] [ɔːr] " [ˈwɔːriər] [kæst] ,

He	**is**	**of**	**the**	**Kshatriya**	**or**	**"**	**warrior**	**caste**	**,**
他	是	的	这	刹帝利	或者	"	战士	种姓	,

他是刹帝利种姓，也就是“武士种姓”。

" [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈhɜːrmɪt][rɪˈtaɪərd][ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrɪst] .

"	**and**	**during**	**the**	**action**	**is**	**living**	**as**	**a**	**Hermit**	**retired**	**in**	**the**	**forest**	**.**
"	和	期间	这	行动	是	活的	作为	一个	隐士	退休	在	这	森林	.

“在故事发生期间，他过着隐居在森林里的隐士生活。”

[ˈvɪlɪdʒɝz] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈaʊtlaɪɪŋ] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv][ˈmʌniˈpuə] .

VILLAGERS	**from**	**an**	**outlying**	**district**	**of**	**Manipur**	**.**
村民们	从	一个	边远	区	的	曼尼普尔邦	.

来自曼尼普尔邦偏远地区的村民。

[noʊt] . - - [ðə; ði][drəˈmætɪk][ˈpoʊəm] " [ˈtʃɪtrə] " [hæz; həz] [bɪn] [pərˈfɔːrmd] [ɪn][ˈɪndiə] [wɪˈðaʊt] [ˈsiːnəri] -

NOTE	**.**	**-**	**-**	**The**	**dramatic**	**poem**	**"**	**Chitra**	**"**	**has**	**been**	**performed**	**in**	**India**	**without**	**scenery**	**-**
笔记	.	-	-	这	戏剧性	诗	"	奇特拉	"	有	到过	执行	在	印度	没有	风景	-

- [ðə; ði] [ˈæktər] [ˈbiːɪŋ] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] .

-	**the**	**actors**	**being**	**surrounded**	**by**	**the**	**audience**	**.**
-	这	演员	存在	包围	经过	这	观众	.

注：戏剧诗《奇特拉》在印度演出时没有布景——演员们被观众包围着。

[prəˈpəʊzlz] [fɔːr; fər][ɪts] [prəˈdʌkʃn] [hɪr] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Proposals	**for**	**its**	**production**	**here**	**having**	**been**	**made**	**to**	**him**	**,**
提案	为了	它是	生产	这里	拥有	到过	制成	到	他	,

有人向他提出了在这里生产该产品的提议，

[hiː; hi] [went] [θruː] [ðɪs] [trænzˈleɪʃ(ə)n][ænd; ənd][prəˈvaɪdɪd] [steɪdʒ] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,

he	**went**	**through**	**this**	**translation**	**and**	**provided**	**stage**	**directions**	**,**
他	去	通过	这	翻译	和	假如	阶段	方向	,

他仔细阅读了译文，并提供了舞台指示。

[bʌt; bət] [wɪʃt] [ðiːz] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈprɪntɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] .

but	**wished**	**these**	**omitted**	**if**	**it**	**were**	**printed**	**as**	**a**	**book**	**.**
但	希望	这些	省略	如果	它	是	打印	作为	一个	书	.

但如果印成书的话，我希望这些内容能被省略。

[siːn]

SCENE

场景

场景

[aɪ]

I

我

我

[ˈtʃɪtrə]

Chitra

奇特拉

奇特拉

[ɑːrt] [ðaʊ] [ðə; ði][gɑːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪv] [dɑːrts] , [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [lʌv] ?

ART	**thou**	**the**	**god**	**with**	**the**	**five**	**darts**	**,**	**the**	**Lord**	**of**	**Love**	**?**
艺术	你	这	上帝	和	这	五	飞镖	,	这	主	的	爱	?

你就是那位手持五支飞镖的神，爱神吗?

['mɑːdənə]
Madana
马达纳

马达纳

[aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər] .

I	am	he	who	was	the	first	born	in	the	heart	of	the	Creator	.
我	是	他	WHO	曾是	这	第一的	出生	在	这	心	的	这	创作者	.

我是造物主心中第一个诞生的。

[aɪ][baɪnd][ɪn][bɑːndz][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [blɪs] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] !

I	bind	in	bonds	of	pain	and	bliss	the	lives	of	men	and	women	!
我	绑定	在	债券	的	疼痛	和	极乐	这	生活	的	男人	和	女性	!

我用痛苦与幸福的纽带将男人和女人的生命紧紧相连!

['tʃɪtrə]
Chitra
奇特拉

奇特拉

[aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [peɪn][ɪz][ænd; ənd] [ðoʊz] [bɑːndz] . - - [ænd; ənd] [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] , [maɪ] [lɔːrd] ?

I	know	,	I	know	what	that	pain	is	and	those	bonds	.	-	-	And	who	art	thou	,	my	lord	?
我	知道	,	我	知道	什么	那	疼痛	是	和	那些	债券	.	-	-	和	WHO	艺术	你	,	我的	主	?

我知道，我知道那种痛苦和束缚是什么滋味。——那么，大人，你究竟是谁?

[vəsæntə]
Vasanta
瓦桑塔

瓦桑塔

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] [frend] - - [vəsæntə] - - [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːznz] .

I	am	his	friend	-	-	Vasanta	-	-	the	King	of	the	Seasons	.
我	是	他的	朋友	-	-	瓦桑塔	-	-	这	国王	的	这	季节	.

我是他的朋友——瓦桑塔——四季之王。

[deθ] [ænd; ənd] [dɪ'krepɪtuːd] [wʊd] [wer] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ðə; ði][boʊn][bʌt; bət][ðæt] [aɪ] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [ə'tæk] [ðem; ðəm] .

Death	and	decrepitude	would	wear	the	world	to	the	bone	but	that	I	follow	them	and	constantly	attack	them	.
死亡	和	衰老	会	穿	这	世界	到	这	骨	但	那	我	跟随	他们	和	不断地	攻击	他们	.

死亡和衰老会将世界彻底摧毁，但我追随它们，不断与之对抗。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪ'tɜːrn(ə)l] [juːθ] .

I	am	Eternal	Youth	.
我	是	永恒	青年	.

我是永葆青春。

['tʃɪtrə]
Chitra
奇特拉

奇特拉

[aɪ][baʊ; boʊ][tuː; tə] [ðiː] , [lɔːrd] [vəsæntə] .

I	bow	to	thee	,	Lord	Vasanta	.
我	弓	到	你	,	主	瓦桑塔	.

我向您致敬，瓦桑塔大人。

['mɑːdənə]
Madana
马达纳

马达纳

[bʌt; bət] [wʌt] [stɜːrn] [vaʊ] [ɪz] [ðaɪn] , [fer] ['streɪndʒər] ?
But **what** **stern** **vow** **is** **thine** **,** **fair** **stranger** **?**
但 什么 船尾 发誓 是 你的 , 公平的 陌生人 ?

但美丽的陌生人，你究竟立下了怎样的庄严誓言?

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] ['wɪðər] [ðaɪ] [freʃ] [juːθ] [wɪð; wɪθ] ['penəns] [ænd; ənd][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ?
Why **dost** **thou** **wither** **thy** **fresh** **youth** **with** **penance** **and** **mortification** **?**
为什么 朋友 你 枯萎 你的 新鲜的 青年 和 忏悔 和 屈辱 ?

你为何要用苦修和克己来耗尽你的青春?

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ɪz][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [lʌv] .
Such **a** **sacrifice** **is** **not** **fit** **for** **the** **worship** **of** **love** **.**
这样的 一个 牺牲 是 不是 合身 为了 这 崇拜 的 爱 .

这样的牺牲不适合用来崇拜爱。

[huː] [ɑːrt] [ðaʊ] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðaɪ] [prer] ?
Who **art** **thou** **and** **what** **is** **thy** **prayer** **?**
WHO 艺术 你 和 什么 是 你的 祷告 ?

你是谁？你的祷告是什么?

['tʃɪtrə]
Chitra
奇特拉

奇特拉

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['tʃɪtrə] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋli] [haʊs] [ʌv; əv]['mʌni'puə] .
I **am** **Chitra** **,** **the** **daughter** **of** **the** **kingly** **house** **of** **Manipur** **.**
我 是 奇特拉 , 这 女儿 的 这 王者 房子 的 曼尼普尔邦 .

我是奇特拉，曼尼普尔王室的女儿。

[wɪð; wɪθ]['gɑːdlaɪk] [greɪs] [lɔːrd] ['ʃivə] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][maɪ] ['rɔɪəl] ['grænd,saɪr][æn; ən][ʌn'broʊkən] [laɪn]
With **godlike** **grace** **Lord** **Shiva** **promised** **to** **my** **royal** **grandsire** **an** **unbroken** **line**
和 神一般的 优雅 主 湿婆 承诺 到 我的 皇家 祖父 一个 未破 线
[ʌv; əv] [meɪl] [dɪ'sent] .
of **male** **descent** **.**
的 男性 下降 .

湿婆神以神一般的恩典，许诺给我的祖父——一位皇室成员——一条永不断绝的男性血脉。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless **,**
尽管如此 ,

尽管如此，

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wɜːrd] [pruːvd] ['paʊərləs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][spɑːrk][ʌv; əv] [laɪf] [ɪn][maɪ] ['mʌðɝz] [wuːm]
the **divine** **word** **proved** **powerless** **to** **change** **the** **spark** **of** **life** **in** **my** **mother's** **womb**
这 神圣的 单词 已证实 无力 到 改变 这 火花 的 生活 在 我的 母亲的 子宫
- - [soʊ][ɪn'vɪnsəb(ə)l][wʌz; wəz][maɪ] ['neɪtʃər] ,
- **-** **so** **invincible** **was** **my** **nature** **,**
- - 所以 无敌 曾是 我的 自然 ,

神圣的言语无法改变我母亲子宫里的生命火花——我的天性如此不可战胜。

['wʊmən] [ðoʊ] [aɪ][biː; bi] .
woman **though** **I** **be** **.**
女士 尽管 我 是 .

虽然我是个女人。

['mɑːdənə]
Madana
马达纳

马达纳

[aɪ] [noʊ] , [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðaɪ] ['fɑːðər] [brɪŋz] [ðiː] [ʌp] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
I know , that is why thy father brings thee up as his son .
我 知道 , 那 是 为什么 你的 父亲 带来 你 向上 作为 他的 儿子 .

我知道，所以你父亲才把你视如己出。

[hiː; hi] [hæz; həz] [tɔːt] [ðiː] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ]
He has taught thee the use of the bow and all the duties of a king
他 有 教授 你 这 使用 的 这 弓 和 全部 这 职责 的 一个 国王
.
:
.

他教会了你如何使用弓箭以及国王的一切职责。

['tʃɪtrə]
Chitra
奇特拉

奇特拉

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [drest] [ɪn] ['mænz] [ə'taɪər] [ænd; ənd] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
that is why I am dressed in man's attire and have left the seclusion of a
那 是 为什么 我 是 穿着 在 男人的 服装 和 有 左边 这 隔离 的 一个
['wʊmənz] ['tʃeɪmbər] .
woman's chamber .
女性的 房间 .

这就是为什么我穿着男装，离开了女人的私密房间。

[aɪ] [noʊ] [noʊ] ['femənɪn] [waɪlz] [fɔːr; fər] ['wɪnɪŋ] ['hɑːrts] .
I know no feminine wiles for winning hearts .
我 知道 不 女性 诡计 为了 获胜 心 .

我不懂得任何讨好女性的手段。

[maɪ] [hændz] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [tuː; tə] [bend] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [lɜːrnt] ['kjuːpɪdz]
My hands are strong to bend the bow , but I have never learnt Cupid's
我的 双手 是 强的 到 弯曲 这 弓 , 但 我 有 绝不 学会了 丘比特的
['ɑːrtʃəri] ,
archery ,
射箭 ,

我的双手力量足以拉开弓弦，但我从未学过丘比特之箭。

[ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [aɪz] .
the play of eyes .
这 玩 的 眼睛 .

眼神的互动。

['mɑːdənə]
Madana
马达纳

马达纳

[ðæt] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ] ['skuːlɪŋ] , [fer] [wʌn] .
That requires no schooling , fair one .
那 需要 不 学校教育 , 公平的 一 .

这不需要接受任何教育，这很公平。

[ðə; ði] [aɪ] [dʌz] [ɪts] [wɜːrk] [ʌn'tɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [wel] , [huː] [ɪz] [strʌk] [ɪn][ðə; ði]

The	eye	does	its	work	untaught	,	and	he	knows	how	well	,	who	is	struck	in	the
这	眼睛	做	它是	工作	未受过教育	,	和	他	知道	如何	出色地	,	WHO	是	击	在	这

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

眼睛无需教导就能发挥作用，而真正被触动过心弦的人，对此深有体会。

['tʃɪtrə]

Chitra
奇特拉

奇特拉

[wʌn] [deɪ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [geɪm] [aɪ] [rəʊvd] [ə'loʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]

One	day	in	search	of	game	I	roved	alone	to	the	forest	on	the	bank	of	the
一	天	在	搜索	的	游戏	我	漫游	独自的	到	这	森林	在	这	银行	的	这

['pʊrnə] ['rɪvər] .

Purna	river	.
普尔纳	河	.

有一天，为了寻找猎物，我独自一人来到普尔纳河岸边的森林里。

['taɪɪŋ] [maɪ] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [trʌŋk] [aɪ] ['entərd] [ə; eɪ] [dens] ['θɪkɪt] [ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Tying	my	horse	to	a	tree	trunk	I	entered	a	dense	thicket	on	the	track	of	a
捆绑	我的	马	到	一个	树	树干	我	进入	一个	稠密	灌木丛	在	这	追踪	的	一个

[dɪr] .

deer	.
鹿	.

我把马拴在树干上，沿着鹿的足迹进入了一片茂密的灌木丛。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['sɪnjuəs] [pæθ] [mi'ændərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [in'tæŋgld]

I	found	a	narrow	sinuous	path	meandering	through	the	dusk	of	the	entangled
我	成立	一个	狭窄的	蜿蜒	小路	弯曲	通过	这	黄昏	的	这	纠缠

[baʊz] ,

boughs	,
树枝	,

我发现一条狭窄蜿蜒的小路，在暮色中穿过交错的树枝。

[ðə; ði] ['foʊliɪdʒ] ['vaɪˌbreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrp] [ʌv; əv] ['krikits] ,

the	foliage	vibrated	with	the	chirping	of	crickets	,
这	叶子	振动	和	这	啁啾声	的	蟋蟀	,

树叶随着蟋蟀的鸣叫声微微颤动。

[wen] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ][mæn] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [draɪd] [liːvz] ,

when	of	a	sudden	I	came	upon	a	man	lying	on	a	bed	of	dried	leaves	,
什么时候	的	一个	突然	我	来了	之上	一个	男人	说谎	在	一个	床	的	干燥	树叶	,

突然，我发现一个人躺在一堆枯叶上。

[ə'krɔːs] [maɪ] [pæθ] .

across	my	path	.
穿过	我的	小路	.

挡在我面前。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ['hɔːtɪli] [tuː; tə] [muːv] [ə'saɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hiːdid] [nɑːt] .

I	asked	him	haughtily	to	move	aside	,	but	he	heeded	not	.
我	问	他	傲慢地	到	移动	旁边	,	但	他	听从了	不是	.

我傲慢地请他让开，但他置之不理。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːrp] [end] [ʌv; əv][maɪ][baʊ; boʊ][aɪ] [prɪkt] [hɪm; ɪm][ɪn] [kən'tempt] .

Then	with	the	sharp	end	of	my	bow	I	pricked	him	in	contempt	.
然后	和	这	锋利的	结尾	的	我的	弓	我	刺痛	他	在	鄙视	.

然后我用弓的尖头轻蔑地刺了他一下。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [lept] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [streɪt] , [tɔːl] [lɪmz] ,
Instantly **he** **leapt** **up** **with** **straight** **,** **tall** **limbs** **,**
即刻 他 跳跃 向上 和 直的 , 高的 四肢 ,

他立刻跳了起来，四肢笔直修长。

[laɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʌŋ] [ʌv; əv] ['faɪər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['æʃɪz] .
like **a** **sudden** **tongue** **of** **fire** **from** **a** **heap** **of** **ashes** **.**
喜欢 一个 突然 舌头 的 火 从 一个 堆 的 灰烬 .

就像从一堆灰烬中突然喷涌而出的一团火焰。

[æn; ən] [ə'mjuːzd] [smaɪl] ['flikəd] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
An **amused** **smile** **flickered** **round** **the** **corners** **of** **his** **mouth** **,**
一个 觉得好笑 微笑 闪烁 圆形的 这 角落 的 他的 嘴 ,

他嘴角掠过一丝玩味的微笑。

[pər'hæps] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [maɪ] ['bɔɪɪʃ] ['kaʊntənəns] .
perhaps **at** **the** **sight** **of** **my** **boyish** **countenance** **.**
也许 在 这 视线 的 我的 男孩气 面容 .

或许是看到了我稚嫩的脸庞。

[ðen] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [aɪ] [felt] [maɪ'self] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
Then **for** **the** **first** **time** **in** **my** **life** **I** **felt** **myself** **a** **woman** **,**
然后 为了 这 第一的 时间 在 我的 生活 我 毛毡 我 一个 女士 ,

那一刻，我生平第一次觉得自己像个女人。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .
and **knew** **that** **a** **man** **was** **before** **me** **.**
和 知道 那 一个 男人 曾是 前 我 .

我知道我面前站着一个男人。

['mɑːdənə]
Madana
马达纳

马达纳

[æt; ət] [ðə; ði] [ɔː'spɪʃəs] ['aʊər] [aɪ] [tiːtʃ] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðɪs] [su'priːm] ['les(ə)n]
At **the** **auspicious** **hour** **I** **teach** **the** **man** **and** **the** **woman** **this** **supreme** **lesson**
在 这 吉祥 小时 我 教 这 男人 和 这 女士 这 最高 课
[tuː; tə] [noʊ] [ðəm'selvz] .
to **know** **themselves** **.**
到 知道 他们自己 .

在吉时，我教导男人和女人认识自己的至高课程。

[wʌt] ['hæpənd] ['æftər] [ðæt] ?
What **happened** **after** **that** **?**
什么 发生 后 那 ?

之后发生了什么?

['tʃɪtrə]
Chitra
奇特拉

奇特拉

[wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['wʌndər] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] " [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? "
With **fear** **and** **wonder** **I** **asked** **him** **"** **Who** **are** **you** **?** **"**
和 害怕 和 想知道 我 问 他 " WHO 是 你 ? "

我怀着恐惧和好奇问他："你是谁？"

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɑːdʒunə] , " [hiː; hi] [sed] , " [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['kuːruː] [klæn] .
" **I** **am** **Arjuna** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **of** **the** **great** **Kuru** **clan** **.**
" 我 是 阿朱那 , " 他 说 , " 的 这 伟大的 库鲁 氏族 .

“我是阿朱那，”他说，“来自伟大的俱卢族。”

" [aɪ] [stʊd] ['petrɪfaɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː] , [ænd; ənd][fər'gɑːt][tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][oʊ'biːs(ə)ns] .

"	I	stood	petrified	like	a	statue	,	and	forgot	to	do	him	obeisance	.
"	我	站立	石化	喜欢	一个	雕像	,	和	忘了	到	做	他	服从	.

“我像尊雕像一样呆立在那里，忘记向他行礼了。”

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪn'diːd] ['ɑːdʒunə] , [ðə; ði][wʌn] [greɪt] ['aɪdl][ʌv; əv][maɪ] [driːmz] !

Was	this	indeed	Arjuna	,	the	one	great	idol	of	my	dreams	!
曾是	这	的确	阿朱那	,	这	一	伟大的	偶像	的	我的	梦境	!

难道这就是我梦寐以求的伟大偶像——阿朱那吗!

[jes] , [aɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [hɜːrd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['vaʊd] [ə; eɪ] [twelv] - ['jɪrz] - ['selɪbəsi] .

Yes	,	I	had	long	ago	heard	how	he	had	vowed	a	twelve	-	years	'	celibacy	.
是的	,	我	有	长的	前	听到	如何	他	有	发誓	一个	十二	-	年	-	独身	.

是的，我很久以前就听说他发誓要守贞十二年。

['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [maɪ] [jʌŋ] [æm'bɪʃ(ə)n][hæd; həd] [spɜːrd] [ˌem 'iː][ɑːn][tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [læns] [wɪð; wɪθ]

Many	a	day	my	young	ambition	had	spurred	me	on	to	break	my	lance	with
许多	一个	天	我的	年轻的	志向	有	受到刺激	我	在	到	休息	我的	槊	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

年轻时的野心曾多次驱使我与他决斗。

[tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [hɪm; ɪm][ɪn] [dɪs'gaɪz] [tuː; tə]['sɪŋg(ə)l]['kɑːmbæt] , [ænd; ənd] [pruːv] [maɪ] [skɪl] [ɪn][ɑːrmz]

to	challenge	him	in	disguise	to	single	combat	,	and	prove	my	skill	in	arms
到	挑战	他	在	伪装	到	单身的	战斗	,	和	证明	我的	技能	在	武器

[ə'genst] [hɪm; ɪm] .

against	him	.
反对	他	.

乔装打扮挑战他进行一对一决斗，以证明我的武艺胜过他。

[ɑː] , ['fuːlɪʃ] [hɑːrt] , ['wɪðər] [fled] [ðaɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ?

Ah	,	foolish	heart	,	whither	fled	thy	presumption	?
啊	,	愚蠢	心	,	往哪里去	逃亡	你的	假定	?

啊，愚蠢的心啊，你的狂妄逃到了哪里去?

[kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət] [ɪks'tʃeɪndʒ] [maɪ] [juːθ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [ˌæspɝ'eɪʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði][klɑːd][ʌv; əv] [ɜːrθ]

Could	I	but	exchange	my	youth	with	all	its	aspirations	for	the	clod	of	earth
可以	我	但	交换	我的	青年	和	全部它是		抱负	为了	这	泥块	的	地球

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

under	his	feet	,
在下面	他的	脚	,

我能否用我的青春和所有抱负，换取他脚下的那块泥土?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][moʊst] ['preʃəs] [greɪs] .

I	should	deem	it	a	most	precious	grace	.
我	应该	认为	它	一个	最多	宝贵的	优雅	.

我认为这是极其珍贵的恩典。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt][ɪn] [wʌt] ['wɜːrlpuːl] [ʌv; əv] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [lɔːst] ,

I	know	not	in	what	whirlpool	of	thought	I	was	lost	,
我	知道	不是	在	什么	漩涡	的	想法	我	曾是	丢失的	,

我不知道自己迷失在了怎样的思绪漩涡中。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['vænɪʃ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

when	suddenly	I	saw	him	vanish	through	the	trees	.
什么时候	突然	我	锯	他	消失	通过	这	树木	.

突然，我看到他消失在树林中。

[oʊ] ['fu:lɪʃ] ['wʊmən] , ['ni:ðər] [dɪdst] [ðaʊ] [gri:t] [hɪm; ɪm] , [nɔ:r] [spi:k] [ə; eɪ] [wɜ:rd] , [nɔ:r] [beg]

O	foolish	woman	,	neither	didst	thou	greet	him	,	nor	speak	a	word	,	nor	beg
哦	愚蠢	女士	,	两者都不	迪斯特	你	迎接	他	,	也不	说话	一个	单词	,	也不	求

[fər'gɪvnəs] ,

forgiveness	,
饶恕	,

愚蠢的女人啊，你既没有向他问好，也没有说一句话，更没有请求他的原谅。

[bʌt; bət] [stʊdəst] [laɪk] [ə; eɪ] [bɑ:r'beriən] [bʊr] [waɪl] [hi:; hi] [kən'temptʃuəsli] [wɔ:kt] [ə'weɪ] ! . . .

but	stoodest	like	a	barbarian	boor	while	he	contemptuously	walked	away	!	.	.	.
但	最杰出	喜欢	一个	野蛮人	莽汉	尽管	他	轻蔑地	步行	离开	!	.	.	.

但他却像个野蛮粗人一样站在那里，轻蔑地走开了！

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [leɪd] [ə'saɪd] [maɪ] ['mænz] ['kloʊðɪŋ] .

Next	morning	I	laid	aside	my	man's	clothing	.
下一个	早晨	我	铺设	旁边	我的	男人的	衣服	.

第二天早上，我把男人的衣服放在一边。

[aɪ] [dɔnd] ['breɪsləts] , ['æŋklit] , [weɪst] - [tʃeɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv] ['pɜ:rp(ə)l] [red] [sɪlk] .

I	donned	bracelets	,	anklets	,	waist	-	chain	,	and	a	gown	of	purple	red	silk	.
我	穿戴	手镯	,	脚链	,	腰部	-	链	,	和	一个	袍	的	紫色的	红色的	丝绸	.

我戴上了手镯、脚链、腰链，穿上了一件紫红色丝绸长袍。

[ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] [dres] [klʌŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ʃeɪm] ; [bʌt; bət] [aɪ] ['heɪsnd] [ɑ:n] [maɪ]

The	unaccustomed	dress	clung	about	my	shrinking	shame	;	but	I	hastened	on	my
这	不习惯	裙子	紧紧抓住	关于	我的	收缩	耻辱	;	但	我	加快	在	我的

[kwest] ,

quest	,
寻求	,

那件不合时宜的裙子紧贴着我日渐羞怯的肌肤；但我加快了脚步，继续我的旅程。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['ɑ:dʒunə] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] ['ʃivə] .

and	found	Arjuna	in	the	forest	temple	of	Shiva	.
和	成立	阿朱那	在	这	森林	寺庙	的	湿婆	.

并在湿婆森林神庙中找到了阿朱那。

['mɑ:dənə]

Madana
马达纳

马达纳

[tel] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] .

Tell	me	the	story	to	the	end	.
告诉	我	这	故事	到	这	结尾	.

请把故事完整地讲给我听。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [hɑ:rt] - [bɔ:rn] [gɑ:d] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ði:z] ['ɪmpʌlsɪz] .

I	am	the	heart	-	born	god	,	and	I	understand	the	mystery	of	these	impulses	.
我	是	这	心	-	出生	上帝	,	和	我	理解	这	神秘	的	这些	冲动	.

我是心生之神，我了解这些冲动的奥秘。

['tʃɪtrə]

Chitra
奇特拉

奇特拉

['oʊnli] ['veɪgli] [kæn; kən] [aɪ] [rɪ'membər] [wʌt] [θɪŋz] [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [wʌt] ['ænsər] [aɪ] [gɑ:t] .

Only	vaguely	can	I	remember	what	things	I	said	,	and	what	answer	I	got	.
仅有的	依稀	能	我	记住	什么	事物	我	说	,	和	什么	回答	我	得到	.

我只依稀记得我说过什么，以及我得到了什么回答。

[duː][nɑːt][æsk][ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] .

Do	**not**	**ask**	**me**	**to**	**tell**	**you**	**all**	**.**
做	不是	问	我	到	告诉	你	全部	.

不要问我所有的事情。

[ʃeɪm] [fel] [ɑːn][ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθʌndərboʊlt] , [jet] [kʊd; kəd][nɑːt] [breɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] , [soʊ] [ˈʌtərli] [hɑːrd] ,

Shame	**fell**	**on**	**me**	**like**	**a**	**thunderbolt**	**,**	**yet**	**could**	**not**	**break**	**me**	**to**	**pieces**	**,**	**so**	**utterly**	**hard**	**,**
耻辱	跌倒	在	我	喜欢	一个	霹雳	,	然而	可以	不是	休息	我	到	件	,	所以	完全地	难的	,

羞耻如晴天霹雳般击中了我，却无法将我彻底击垮。

[soʊ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ˌeɪ ˈem][aɪ] . [hɪz; ɪz] [læst] [wɜːrdz] [æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [hoʊm] [prɪkt] [maɪ] [ɪrz] [laɪk] [red] [hɑːt] [ˈniːdlz] .

so	**like**	**a**	**man**	**am**	**I**	**.**	**His**	**last**	**words**	**as**	**I**	**walked**	**home**	**pricked**	**my**	**ears**	**like**	**red**	**hot**	**needles**	**.**
所以	喜欢	一个	男人	是	我	.	他的	最后的	字	作为	我	步行	家	刺痛	我的	耳朵	喜欢	红色的	热的	针	.

我真是个男人。我走回家时，他最后说的话像烧红的针一样刺痛着我的耳朵。

" [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [vaʊ] [ʌv; əv] [ˈselɪbəsi] .

"	**I**	**have**	**taken**	**the**	**vow**	**of**	**celibacy**	**.**
"	我	有	已采取	这	发誓	的	独身	.

我已发誓守贞。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][fɪt][tuː; tə][biː; bi][ðaɪ] [ˈhʌzbənd] !

I	**am**	**not**	**fit**	**to**	**be**	**thy**	**husband**	**!**
我	是	不是	合身	到	是	你的	丈夫	!

我不配做你的丈夫!

" [oʊ] , [ðə; ði] [vaʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] !

"	**Oh**	**,**	**the**	**vow**	**of**	**a**	**man**	**!**
"	哦	,	这	发誓	的	一个	男人	!

“哦，男人的誓言！”

[ˈʃʊrli] [ðaʊ] [nəʊ] , [ðaʊ] [gɑːd][ʌv; əv] [lʌv] ,

Surely	**thou**	**knowest**	**,**	**thou**	**god**	**of**	**love**	**,**
一定	你	最了解	,	你	上帝	的	爱	,

爱神啊，你一定知道。

[ðæt] [ˌʌnˈnʌmbərd] [seɪnts] [ænd; ənd]['seɪdʒɪz][hæv; həv] [sə'rendərd] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] - [lɔːŋ] ['penəns] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

that	**unnumbered**	**saints**	**and**	**sages**	**have**	**surrendered**	**the**	**merits**	**of**	**their**	**life**	**-**	**long**	**penance**	**at**	**the**	**feet**	**of**	**a**	**woman**	**.**
那	未编号	圣徒	和	智者	有	投降	这	优点	的	他们的	生活	-	长的	忏悔	在	这	脚	的	一个	女士	.

无数圣贤将毕生苦修的功德都献给了一位女子。

[aɪ] [broʊk] [maɪ][baʊ; boʊ][ɪn] [tuː] [ænd; ənd][bɜːrnt][maɪ]['ærəus][ɪn][ðə; ði]['faɪər] .

I	**broke**	**my**	**bow**	**in**	**two**	**and**	**burnt**	**my**	**arrows**	**in**	**the**	**fire**	**.**
我	打破	我的	弓	在	二	和	烧焦的	我的	箭头	在	这	火	.

我把弓折成两截，把箭烧在火里。

[aɪ] [heitid] [maɪ] [strɔːŋ] , [laɪð] [ɑːrm] , [skɔːrd] [baɪ] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['boʊstrɪŋ] .

I	**hated**	**my**	**strong**	**,**	**lithe**	**arm**	**,**	**scored**	**by**	**drawing**	**the**	**bowstring**	**.**
我	憎恨	我的	强的	,	轻盈	手臂	,	得分	经过	绘画	这	弦	.

我讨厌我那强壮而灵活的手臂，上面布满了拉弓弦留下的伤痕。

[oʊ] [lʌv] , [gɑːd] [lʌv] ,

O	**Love**	**,**	**god**	**Love**	**,**
哦	爱	,	上帝	爱	,

哦，爱，神的爱，

[ðaʊ] [hæst] [leɪd] [loʊ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [ðə; ði] [veɪn] [praɪd] [ʌv; əv] [maɪ] ['mænˌlaɪk] [streŋθ] ;

thou	hast	laid	low	in	the	dust	the	vain	pride	of	my	manlike	strength	;
你	哈斯特	铺设	低的	在	这	灰尘	这	徒劳	自豪	的	我的	像男人	力量	;

你已将我男子气概的虚荣骄傲彻底击垮;

[ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] ['mænz] ['treɪnɪŋ] [laɪz] [krʌʃt] ['ʌndər] [ðaɪ] [fiːt] .

and	all	my	man's	training	lies	crushed	under	thy	feet	.
和	全部	我的	男人的	训练	谎言	碎	在下面	你的	脚	.

我手下所有的训练成果都毁在你脚下。

[naʊ] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [ðaɪ] ['lesnz; 'lesənz] ;

Now	teach	me	thy	lessons	;
现在	教	我	你的	课程	;

现在请你教我你的道理;

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wepən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'ɑːrmd] [hænd] .

give	me	the	power	of	the	weak	and	the	weapon	of	the	unarmed	hand	.
给	我	这	力量	的	这	虚弱的	和	这	武器	的	这	徒手	手	.

赐予我弱者的力量和徒手的武器。

['mɑːdənə]

Madana
马达纳

马达纳

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] [frend] .

I	will	be	thy	friend	.
我	将要	是	你的	朋友	.

我将成为你的朋友。

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] - ['kɔŋkərɪŋ] ['ɑːdʒunə] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [bɪ'fɔːr] [ðiː] ,

I	will	bring	the	world	-	conquering	Arjuna	a	captive	before	thee	,
我	将要	带来	这	世界	-	征服	阿朱那	一个	俘虏	前	你	,

我将把征服世界的阿周那俘虏带到你面前。

[tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [rɪ'bɛljənz] ['sentəns] [æt; ət] [ðaɪ] [hænd] .

to	accept	his	rebellion's	sentence	at	thy	hand	.
到	接受	他的	叛乱的	句子	在	你的	手	.

接受你对他叛乱的判决。

['tʃɪtrə]

Chitra
奇特拉

奇特拉

[hæd; həd] [aɪ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪm] ['niːdɪd] , [aɪ] [kʊd; kəd] [wɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [baɪ] [sloʊ] [dɪ'griːz] ,

Had	I	but	the	time	needed	,	I	could	win	his	heart	by	slow	degrees	,
有	我	但	这	时间	需要	,	我	可以	赢	他的	心	经过	慢的	学位	,

如果给我足够的时间，我可以慢慢地赢得他的心。

[ænd; ənd] [æsk] [noʊ] [help] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] .

and	ask	no	help	of	the	gods	.
和	问	不	帮助	的	这	神	.

不要向神灵求助。

[aɪ] [wʊd] [stænd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑːmræd] , [draɪv] [ðə; ði] [fɪrs] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɔːr] -

I	would	stand	by	his	side	as	a	comrade	,	drive	the	fierce	horses	of	his	war	-
我	会	站立	经过	他的	边	作为	一个	同志	,	驾驶	这	凶猛的	马匹	的	他的	战争	-

['tʃæriət] ,

chariot	,
战车	,

我愿与他并肩作战，为他驾驭战车上的骏马。

[ə'tend] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
attend **him** **in** **the** **pleasures** **of** **the** **chase** **,**
出席 他 在 这 快乐 的 这 追赶 ,

陪他一起享受追逐的乐趣，

[ki:p] [gɑ:rd] [æt; ət] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tent] ,
keep **guard** **at** **night** **at** **the** **entrance** **of** **his** **tent** **,**
保持 警卫 在 夜晚 在 这 入口 的 他的 帐篷 ,

夜间守卫他的帐篷入口。

[ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] ['du:tiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʃɑ:trijə] , ['reskju:ɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] ,
and **help** **him** **in** **all** **the** **great** **duties** **of** **a** **Kshatriya** **,** **rescuing** **the** **weak** **,**
和 帮助 他 在 全部 这 伟大的 职责 的 一个 刹帝利 , 救援 这 虚弱的 ,

并协助他履行刹帝利的一切伟大职责，例如救助弱者。

[ænd; ənd] ['mi:tɪŋ] [aʊt] ['dʒʌstɪs] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [du:] .
and **meting** **out** **justice** **where** **it** **is** **due** **.**
和 会议 出去 正义 在哪里 它 是 到期的 .

伸张正义。

['ʃʊrli] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:][ænd; ənd]
Surely **at** **last** **the** **day** **would** **have** **come** **for** **him** **to** **look** **at** **me** **and**
一定 在 最后的 这 天 会 有 来 为了 他 到 看 在 我 和
['wʌndər] ,
wonder **,**
想知道 ,

想必总有一天，他会看着我，心想：

" [wʌt] [bɔɪ] [ɪz] [ðɪs] ?
" **What** **boy** **is** **this** **?**
" 什么 男生 是 这 ?

这是哪个男孩?

[hæz; həz] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [sleɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔ:rmər] [laɪf] ['fɑ:loʊd] [ˌem 'i:] [laɪk] [maɪ] [gʊd] [di:dz] ['ɪntu:] [ðɪs] ?
Has **one** **of** **my** **slaves** **in** **a** **former** **life** **followed** **me** **like** **my** **good** **deeds** **into** **this** **?**
有 一 的 我的 奴隶 在 一个 以前的 生活 随后 我 喜欢 我的 好的 契约 进入 这 ?

我前世的某个奴隶，是否像我的善行一样，追随我来到了今生?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] ['nʌrɪʃiz] [hɜ:r; hər] [dɪ'sper] [ɪn] ['loʊnli] ['saɪləns] ,
" **I** **am** **not** **the** **woman** **who** **nourishes** **her** **despair** **in** **lonely** **silence** **,**
" 我 是 不是 这 女士 WHO 滋养 她 绝望 在 孤独 沉默 ,

我不是那种在孤独的沉默中滋养绝望的女人。

['fi:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['naɪtli] [terz] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪli] ['peɪʃ(ə)nt] [smaɪl] ,
feeding **it** **with** **nightly** **tears** **and** **covering** **it** **with** **the** **daily** **patient** **smile** **,**
喂养 它 和 每晚 眼泪 和 覆盖 它 和 这 日常的 病人 微笑 ,

夜里用泪水喂养它，白天用耐心微笑掩盖它。

[ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][bɜ:rθ] .
a **widow** **from** **her** **birth** **.**
一个 寡妇 从 她 出生 .

她生来就是寡妇。

[ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][maɪ][dɪ'zaɪər][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [drɑ:p]['ɪntu:][ðə; ði] [dʌst] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['raɪpənd]
The **flower** **of** **my** **desire** **shall** **never** **drop** **into** **the** **dust** **before** **it** **has** **ripened**
这 花 的 我的 欲望 将 绝不 降低 进入 这 灰尘 前 它 有 成熟的
[tu:; tə] [fru:t] .
to **fruit** **.**
到 水果 .

我渴望的花朵，在结出果实之前，绝不会凋零成尘。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [wʌnz] [truː] [self] [noʊn] [ænd; ənd]

But	it	is	the	labour	of	a	life	time	to	make	one's	true	self	known	and
但	它	是	这	劳动	的	一个	生活	时间	到	制作	一个人的	真的	自己	已知	和

['ɑːnɚd] .

honoured	.
荣幸	.

但要让真正的自我为人所知并获得尊重，需要毕生的努力。

['ðerfɔːr] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðaɪ] [dɔːr] , [ðaʊ] [wɜːrld] - ['væŋkwɪʃɪŋ] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðaʊ] ,

Therefore	I	have	come	to	thy	door	,	thou	world	-	vanquishing	Love	,	and	thou	,
所以	我	有	来	到	你的	门	,	你	世界	-	战胜	爱	,	和	你	,

[vəsæntə] ,

Vasanta	,
瓦桑塔	,

因此我来到了你的门前，你这征服世界的爱，还有你，瓦桑塔，

['juːθfl] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːznz] , [teɪk] [frʌm; frəm][maɪ] [jʌŋ] ['bɑːdi] [ðɪs] ['praɪm(ə)l] [ɪn'dʒʌstɪs] ,

youthful	Lord	of	the	Seasons	,	take	from	my	young	body	this	primal	injustice	,
青春	主	的	这	季节	,	拿	从	我的	年轻的	身体	这	原始	不公正	,

[æn; ən] [ˌʌnə'træktɪv] ['pleɪnnəs] .

an	unattractive	plainness	.
一个	不吸引人	朴素	.

年轻的四季之主，请从我年轻的身体里带走这原始的不公，这丑陋的平庸。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [meɪk] [ˌem 'iː][suː'pɜːrbli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

For	a	single	day	make	me	superbly	beautiful	,
为了	一个	单身的	天	制作	我	极好	美丽的	,

请让我美艳动人一天。

['iːv(ə)n][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['bluːmɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] .

even	as	beautiful	as	was	the	sudden	blooming	of	love	in	my	heart	.
甚至	作为	美丽的	作为	曾是	这	突然	盛开	的	爱	在	我的	心	.

就像我心中突然绽放的爱情一样美好。

[gɪv] [ˌem 'iː][bʌt; bət][wʌn] [briːf] [deɪ] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['bjuːti] ,

Give	me	but	one	brief	day	of	perfect	beauty	,
给	我	但	一	简短的	天	的	完美的	美丽	,

给我短暂一天完美无瑕的美丽，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊ] .

and	I	will	answer	for	the	days	that	follow	.
和	我	将要	回答	为了	这	天	那	跟随	.

接下来的几天，我将对此作出解释。

['mɑːdənə]

Madana
马达纳

马达纳

['leɪdi] , [aɪ][grænt] [ðaɪ] [prer] .

Lady	,	I	grant	thy	prayer	.
女士	,	我	授予	你的	祷告	.

女士，我应允您的祈祷。

[vəsæntə]

Vasanta
瓦桑塔

瓦桑塔

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːrt] [spæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] ,

Not	for	the	short	span	of	a	day	,
不是	为了	这	短的	跨度	的	一个	天	,

并非仅仅一天的时间，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn] [hoʊl] [jɪr] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ['blɔsəmz] [ʃæl; ʃəl]['nes(ə)l] [raʊnd] [ðaɪ] [lɪmz]

but	for	one	whole	year	the	charm	of	spring	blossoms	shall	nestle	round	thy	limbs
但	为了	一	所有的	年	这	魅力	的	春天	花朵	将	雀巢	圆形的	你的	四肢

.

:

.

但整整一年，春花的芬芳将环绕着你的枝干。

[siːn] [iː]

SCENE	II
场景	二

第二幕

['ɑːdʒunə]

Arjuna
阿朱那

阿朱那

[wʌz; wəz][aɪ] ['driːmiŋ] [ɔːr][wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] ['truːli][ðer; ðər] ?

WAS	I	dreaming	or	was	what	I	saw	by	the	lake	truly	there	?
曾是	我	做梦	或者	曾是	什么	我	锯	经过	这	湖	真的	那里	?

我是在做梦吗？还是我在湖边看到的景象真的存在？

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːsi] [tɜːrf] , [aɪ] [mjuːzd] ['oʊvər] ['baɪgɔːn] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv]

Sitting	on	the	mossy	turf	,	I	mused	over	bygone	years	in	the	sloping	shadows	of
坐着	在	这	苔藓	草皮	,	我	沉思	超过	逝去的	年	在	这	倾斜的	阴影	的

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

the	evening	,
这	晚上	,

我坐在长满青苔的草地上，在傍晚倾斜的树影中，沉思着逝去的岁月。

[wen] ['sloʊli] [ðer; ðər] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['foʊldɪŋ] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv]['foʊliɪdʒ] [æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n]

when	slowly	there	came	out	from	the	folding	darkness	of	foliage	an	apparition
什么时候	缓慢地	那里	来了	出去	从	这	折叠式的	黑暗	的	叶子	一个	幻影

[ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

of	beauty	in	the	perfect	form	of	a	woman	,
的	美丽	在	这	完美的	形式	的	一个	女士	,

这时，渐渐地，从层层叠叠的树荫下，出现了一位身姿曼妙、美艳绝伦的女性身影。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [slæb][ʌv; əv] [stoʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔtɚz] [brɪŋk] .

and	stood	on	a	white	slab	of	stone	at	the	water's	brink	.
和	站立	在	一个	白色的	板	的	石头	在	这	水的	边缘	.

他站在水边的一块白色石板上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [mʌst; məst] [hiːv] [ɪn][dʒɔɪ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [ber]

It	seemed	that	the	heart	of	the	earth	must	heave	in	joy	under	her	bare
它	似乎	那	这	心	的	这	地球	必须	举	在	喜悦	在下面	她	裸

[waɪt] [fiːt] .

white	feet	.
白色的	脚	.

仿佛大地之心都在她洁白的赤足下欢欣雀跃。

[mɪ'θɔːt] [ðə; ði] [veɪg] ['veɪlɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [melt] [ɪn] ['ekstəsi] ['ɪntuː] [er] [æz; əz][ðə; ði]

Methought	the	vague	veilings	of	her	body	should	melt	in	ecstasy	into	air	as	the
我的想法	这	模糊的	面纱	的	她	身体	应该	熔化	在	狂喜	进入	空气	作为	这

['goʊldən] [mɪst] [ʌv; əv] [dɑːn] [melts] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ði] ['snoʊi] [piːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [hɪl] .

golden	mist	of	dawn	melts	from	off	the	snowy	peak	of	the	eastern	hill	.
金的	薄雾	的	黎明	融化	从	离开	这	下雪的	顶峰	的	这	东	爬坡道	.

我心想，她身上那层朦胧的面纱应该像黎明时分金色的薄雾从东边山峰的雪峰上消融一样，在极乐中融化成空气。

[ʃiː; ʃi] [boʊd] [hɜːr'self] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['mɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n]

She	bowed	herself	above	the	shining	mirror	of	the	lake	and	saw	the	reflection
她	鞠躬	她自己	多于	这	灼灼	镜子	的	这	湖	和	锯	这	反射

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .

of	her	face	.
的	她	脸	.

她俯身对着波光粼粼的湖面，看到了自己脸庞的倒影。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ɪn] [ɔː] [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] ; [ðen] [smaɪld] ,

She	started	up	in	awe	and	stood	still	;	then	smiled	,
她	开始	向上	在	敬畏	和	站立	仍然	;	然后	微笑	,

她惊愕地站起身，一动不动；然后笑了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerləs] [swiːp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [left] [ɑːrm] [ˌʌn'luːst] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [let]

and	with	a	careless	sweep	of	her	left	arm	unloosed	her	hair	and	let
和	和	一个	粗心	扫	的	她	左边	手臂	解开	她	头发	和	让

[ˌaɪ 'tiː] [treɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

it	trail	on	the	earth	at	her	feet	.
它	踪迹	在	这	地球	在	她	脚	.

她漫不经心地挥动左臂，解开头发，任其垂落在脚边的地上。

[ʃiː; ʃi] ['bɛrd] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [soʊ] ['flɔːləsli] ['mɑːdəld] ,

She	bared	her	bosom	and	looked	at	her	arms	,	so	flawlessly	modelled	,
她	裸露	她	怀	和	看起来	在	她	武器	,	所以	完美无瑕	建模	,

她袒露胸膛，看着自己线条完美无瑕的手臂。

[ænd; ənd] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [kə'res] .

and	instinct	with	an	exquisite	caress	.
和	本能	和	一个	精美的	抚摸	.

以及一种细腻的抚摸所带来的本能。

['bendɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [swiːt] ['blɑsəmɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]

Bending	her	head	she	saw	the	sweet	blossoming	of	her	youth	and	the
弯曲	她	头	她	锯	这	甜的	盛开	的	她	青年	和	这

['tendər] [bluːm] [ænd; ənd] [blʌʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][skɪn] .

tender	bloom	and	blush	of	her	skin	.
投标	盛开	和	脸红	的	她	皮肤	.

她低下头，看到了自己青春的甜蜜绽放，以及肌肤的娇嫩红润。

[ʃiː; ʃi] [biːmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd] [sər'praɪz] .

She	beamed	with	a	glad	surprise	.
她	光束	和	一个	高兴的	惊喜	.

她脸上露出惊喜的笑容。

[soʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[ɪf] [ðə; ði] [waɪt] ['loʊtəs] [bʌd] [ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ɑːrtʃ]

if	the	white	lotus	bud	on	opening	her	eyes	in	the	morning	were	to	arch
如果	这	白色的	莲花	芽	在	开幕	她	眼睛	在	这	早晨	是	到	拱

[hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] ['ʃædoʊ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

her	neck	and	see	her	shadow	in	the	water	,
她	脖子	和	看	她	阴影	在	这	水	,

如果清晨睁开双眼的白莲花蕾拱起脖颈，看到自己在水中的影子，

[wʊd] [ʃiː; ʃi] ['wʌndər] [æt; ət][hɜːr'self][ðə; ði] ['lɪvlɔːŋ] [deɪ] .

would	she	wonder	at	herself	the	livelong	day	.
会	她	想知道	在	她自己	这	终身	天	.

她会整天对自己感到疑惑吗?

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][ðə; ði] [smaɪl] [pæst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv]

But	a	moment	after	the	smile	passed	from	her	face	and	a	shade	of
但	一个	片刻	后	这	微笑	通过了	从	她	脸	和	一个	阴影	的

['sædnəs] [krept] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .

sadness	crept	into	her	eyes	.
悲伤	悄悄地爬	进入	她	眼睛	.

但片刻之后，她脸上的笑容消失了，一丝悲伤爬上了她的眼眶。

[ʃiː; ʃi] [baʊnd] [ʌp] [hɜːr; hər] ['tresɪz] , [druː] [hɜːr; hər] [veɪl] ['oʊvər][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] ['sloʊli]

She	bound	up	her	tresses	,	drew	her	veil	over	her	arms	,	and	sighing	slowly
她	边界	向上	她	头发	,	画	她	面纱	超过	她	武器	,	和	叹息	缓慢地

,

,

,

她束起头发，用面纱遮住手臂，缓缓叹了口气。

[wɔːkt] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtiəs] ['iːvnɪŋ] ['feɪdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

walked	away	like	a	beauteous	evening	fading	into	the	night	.
步行	离开	喜欢	一个	美丽的	晚上	褪色	进入	这	夜晚	.

她像美丽的傍晚渐渐消失在夜色中一样，悄然离去。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [su'priːm] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'viːld] [ɪn][ə; eɪ]

To	me	the	supreme	fulfilment	of	desire	seemed	to	have	been	revealed	in	a
到	我	这	最高	履行	的	欲望	似乎	到	有	到过	揭晓	在	一个

[flæʃ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv] ['vænɪʃt] . . . .

flash	and	then	to	have	vanished	.	.	.	.
闪光	和	然后	到	有	消失了	.	.	.	.

对我而言，欲望的极致满足似乎只在一瞬间显现，随即消失.....

[bʌt; bət] [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [puʃiz] [ðə; ði] [dɔːr] ?

But	who	is	it	that	pushes	the	door	?
但	WHO	是	它	那	推动	这	门	?

但是谁推开了这扇门?

['entər] ['tʃɪtrə] , [drest] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] .

Enter	CHITRA	,	dressed	as	a	woman	.
进入	奇特拉	,	穿着	作为	一个	女士	.

奇特拉（CHITRA）女装出场。

[ɑː] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] .

Ah	!	it	is	she	.
啊	!	它	是	她	.

啊！是她。

['kwaɪət] , [maɪ] [hɑːrt] ! . . .

Quiet	,	my	heart	!	.	.	.
安静的	,	我的	心	!	.	.	.

安静，我的心！.....

[fɪr] [ˌem 'iː][nɑːt] , ['leɪdi] !

Fear	me	not	,	lady	!
害怕	我	不是	,	女士	!

女士，别怕我!

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kʃɑːtrijə] .

I	am	a	Kshatriya	.
我	是	一个	刹帝利	.

我是刹帝利。

['tʃɪtrə]

Chitra
奇特拉

奇特拉

['ɑːnɚd] [sɜːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [gest] .

Honoured	**sir**	**,**	**you**	**are**	**my**	**guest**	**.**
荣幸	先生	,	你	是	我的	客人	.

尊敬的先生，您是我的贵宾。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ['temp(ə)l] .

I	**live**	**in**	**this**	**temple**	**.**
我	居住	在	这	寺庙	.

我住在这座寺庙里。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt][ɪn] [wʌt] [wei] [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ˌhɑːspɪ'tæləti] .

I	**know**	**not**	**in**	**what**	**way**	**I**	**can**	**show**	**you**	**hospitality**	**.**
我	知道	不是	在	什么	方式	我	能	展示	你	热情好客	.

我不知道该如何款待你们。

['ɑːdʒunə]

Arjuna
阿朱那

阿朱那

[fer] ['leɪdi] , [ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ˌhɑːspɪ'tæləti] .

Fair	**lady**	**,**	**the**	**very**	**sight**	**of**	**you**	**is**	**indeed**	**the**	**highest**	**hospitality**	**.**
公平的	女士	,	这	非常	视线	的	你	是	的确	这	最高	热情好客	.

美丽的女士，您的到来本身就是最高的款待。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mɪs] [aɪ] [wʊd] [æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

If	**you**	**will**	**not**	**take**	**it**	**amiss**	**I**	**would**	**ask**	**you**	**a**	**question**	**.**
如果	你	将要	不是	拿	它	错误	我	会	问	你	一个	问题	.

如果您不介意的话，我想问您一个问题。

['tʃɪtrə]

Chitra
奇特拉

奇特拉

[juː; jʊ][hæv; həv] [pər'mɪʃ(ə)n] .

You	**have**	**permission**	**.**
你	有	允许	.

您已获得许可。

['ɑːdʒunə]

Arjuna
阿朱那

阿朱那

[wʌt] [stɜːrn] [vaʊ] [kiːps] [juː; jʊ] [ɪ'mjʊəd] [ɪn] [ðɪs] ['sɑːlətəri]['temp(ə)l] ,

What	**stern**	**vow**	**keeps**	**you**	**immured**	**in**	**this**	**solitary**	**temple**	**,**
什么	船尾	发誓	保持	你	被囚禁	在	这	孤	寺庙	,

是什么严苛的誓言让你被囚禁在这座孤寂的庙宇中?

[di'praivɪŋ] [ɔːl] ['mɔːtəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['lʌvlinəs] ?

depriving	**all**	**mortals**	**of**	**a**	**vision**	**of**	**so**	**much**	**loveliness**	**?**
剥夺	全部	凡人	的	一个	想象	的	所以	很多	可爱	?

剥夺所有凡人欣赏如此美景的权利?

['tʃɪtrə]

Chitra
奇特拉

奇特拉

[aɪ] ['hɑːrbər] [ə; eɪ]['siːkrət][dɪ'zaɪər][ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,

I	**harbour**	**a**	**secret**	**desire**	**in**	**my**	**heart**	**,**
我	港口	一个	秘密	欲望	在	我的	心	,

我心中藏着一个秘密的愿望，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['ɔːfər] ['deɪli] [prerz] [tuː; tə] [lɔːrd] ['ʃivə] .

for	the	fulfilment	of	which	I	offer	daily	prayers	to	Lord	Shiva	.
为了	这	履行	的	哪个	我	提供	日常的	祈祷	到	主	湿婆	.

为此，我每日向湿婆神祈祷。

['ɑːdʒunə]

Arjuna

阿朱那

阿朱那

[ə'læs] , [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][dɪ'zaɪər] , [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] !

Alas	,	what	can	you	desire	,	you	who	are	the	desire	of	the	whole	world	!
唉	,	什么	能	你	欲望	,	你	WHO	是	这	欲望	的	这	所有的	世界	!

唉，你可是全世界的梦中情人啊，还能有什么可渴望的呢！

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːstərnmoʊst] [hɪl] [ɑːn] [huːz] ['sʌmɪt] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [fɜːrst] [prɪnts] [hɪz; ɪz]['faɪəri]

From	the	easternmost	hill	on	whose	summit	the	morning	sun	first	prints	his	fiery
从	这	最东端	爬坡道	在	谁	首脑	这	早晨	太阳	第一的	印刷	他的	火热

[fʊt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] [lænd][hæv; həv][aɪ] ['trævld] .

foot	to	the	end	of	the	sunset	land	have	I	travelled	.
脚	到	这	结尾	的	这	日落	土地	有	我	旅行	.

从晨曦初露、火红的山顶，到夕阳西下的尽头，我一路走来。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [wət'evər] [ɪz][moʊst] ['preʃəs] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [greɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

I	have	seen	whatever	is	most	precious	,	beautiful	and	great	on	the	earth	.
我	有	已见	任何	是	最多	宝贵的	,	美丽的	和	伟大的	在	这	地球	.

我已见过世间一切最珍贵、最美丽、最伟大的事物。

[maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːrz] , ['oʊnli] [seɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɔːr][fɔːr; fər] [huːm] [juː; jʊ] [siːk] .

My	knowledge	shall	be	yours	,	only	say	for	what	or	for	whom	you	seek	.
我的	知识	将	是	你的	,	仅有的	说	为了	什么	或者	为了	谁	你	寻找	.

我的知识将为你所有，你只需告诉我你寻求的是什么或为谁。

['tʃɪtrə]

Chitra

奇特拉

奇特拉

[hiː; hi] [huːm] [aɪ] [siːk] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl] .

He	whom	I	seek	is	known	to	all	.
他	谁	我	寻找	是	已知	到	全部	.

我所寻找的那一位，人人都知道。

['ɑːdʒunə]

Arjuna

阿朱那

阿朱那

[ɪn'diːd] !

Indeed !

的确 !

的确！

[huː] [meɪ] [ðɪs] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][biː; bi] , [huːz] [feɪm] [hæz; həz] ['kæptʃərd] [jʊr; jər] [hɑːrt] ?

Who	may	this	favourite	of	the	gods	be	,	whose	fame	has	captured	your	heart	?
WHO	可能	这	最喜欢的	的	这	神	是	,	谁	名声	有	捕获	你的	心	?

这位深受众神喜爱的人物究竟是谁？他的名声为何能俘获你的心？

['tʃɪtrə]

Chitra

奇特拉

奇特拉

[sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ɔ:l] ['rɔɪəl] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] ['hɪroʊz] [ɪz]

Sprung	from	the	highest	of	all	royal	houses	,	the	greatest	of	all	heroes	is
弹簧	从	这	最高	的	全部	皇家	房屋	,	这	最	的	全部	英雄	是

[hi:; hi] .

he	.
他	.

他出身于最高贵的王室，是所有英雄中最伟大的。

['ɑ:dʒunə]

Arjuna
阿朱那

阿朱那

['leɪdi] , ['ɔ:fər] [nɑ:t] [sʌtʃ] [welθ] [ʌv; əv] ['bju:ti] [æz; əz][ɪz] [jɔ:rz] [ɑ:n][ðə; ði]['ɔ:ltər][ʌv; əv] [fɔ:ls] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

Lady	,	offer	not	such	wealth	of	beauty	as	is	yours	on	the	altar	of	false	reputation
女士	,	提供	不是	这样的	财富	的	美丽	作为	是	你的	在	这	坛	的	错误的	名声

.

:
.

女士，不要将你拥有的美貌如此珍贵，献祭给虚假的名誉。

['spjʊriəs] [feɪm] [spredz] [frʌm; frəm] [tʌŋ] [tu:; tə] [tʌŋ] [laɪk][ðə; ði] [fɑ:g] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] [dɑ:n]

Spurious	fame	spreads	from	tongue	to	tongue	like	the	fog	of	the	early	dawn
虚假的	名声	传播	从	舌头	到	舌头	喜欢	这	多雾路段	的	这	早期的	黎明

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz] .

before	the	sun	rises	.
前	这	太阳	上升	.

虚假的名声像黎明前的薄雾一样，在人们口中迅速传播。

[tel] [ˌem 'i:] [hu:] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv] ['kɪŋli] [laɪnz] [ɪz][ðə; ði] [su'pri:m] ['hɪroʊ] ?

Tell	me	who	in	the	highest	of	kingly	lines	is	the	supreme	hero	?
告诉	我	WHO	在	这	最高	的	王者	线条	是	这	最高	英雄	?

告诉我，在最高贵的王室血脉中，谁才是至高无上的英雄?

['tʃɪtrə]

Chitra
奇特拉

奇特拉

['hɜ:rmɪt] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['ʌðər] [menz] [feɪm] .

Hermit	,	you	are	jealous	of	other	men's	fame	.
隐士	,	你	是	嫉妒的	的	其他	男士	名声	.

隐士，你嫉妒别人的名声。

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rld][ðə; ði] ['rɔɪəl] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ku:ru:][ɪz][ðə; ði]

Do	you	not	know	that	all	over	the	world	the	royal	house	of	the	Kurus	is	the
做	你	不是	知道	那	全部	超过	这	世界	这	皇家	房子	的	这	库鲁斯	是	这

[moʊst] ['feɪməs] ?

most	famous	?
最多	著名的	?

难道你不知道库鲁斯王室是全世界最著名的王室吗?

['ɑ:dʒunə]

Arjuna
阿朱那

阿朱那

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ku:ru:] !

The	house	of	the	Kurus	!
这	房子	的	这	库鲁斯	!

库鲁斯家族的宅邸!

['tʃɪtrə]
Chitra
奇特拉

奇特拉

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [fɑːr] - [feɪmd] [haʊs] ?
And have you never heard of the greatest name of that far - famed house ?
和 有 你 绝不 听到 的 这 最 姓名 的 那 远的 - 著名的 房子 ?

你难道从未听说过那座远近闻名的宅邸的伟大名字吗?

['ɑːdʒunə]
Arjuna
阿朱那

阿朱那

[frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [lɪps] [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
From your own lips let me hear it .
从 你的 自己的 嘴唇 让 我 听到 它 .

亲口告诉我。

['tʃɪtrə]
Chitra
奇特拉

奇特拉

['ɑːdʒunə] , [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
Arjuna , the conqueror of the world .
阿朱那 , 这 征服者 的 这 世界 .

阿周那，世界的征服者。

[aɪ][hæv; həv] [kʌld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ðæt] [ɪm'perɪʃəbl] [neɪm] [ænd; ənd]
I have culled from the mouths of the multitude that imperishable name and
我 有 已筛选 从 这 嘴 的 这 民众 那 不朽的 姓名 和
['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ker] [ɪn][maɪ]['meɪd(ə)n] [hɑːrt] .
hidden it with care in my maiden heart .
隐 它 和 关心 在 我的 少女 心 .

我从众人的口中搜集了那不朽的名字，并小心翼翼地将它藏在我纯洁的心中。

['hɜːrmɪt] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [pər'tɜːrbd] ?
Hermit , why do you look perturbed ?
隐士 , 为什么 做 你 看 忐忑 ?

隐士，你为何看起来心事重重?

[hæz; həz] [ðæt] [neɪm] ['oʊnli][ə; eɪ] [dɪ'siːtf(ə)l] ['glɪtər] ?
Has that name only a deceitful glitter ?
有 那 姓名 仅有的 一个 欺骗性的 闪光 ?

这个名字难道只是虚幻的光芒吗?

[seɪ] [soʊ] ,
Say so ,
说 所以 ,

说吧，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [breɪk] [ðɪs] ['kæskɪt] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði] [fɔːls]
and I will not hesitate to break this casket of my heart and throw the false
和 我 将要 不是 犹豫 到 休息 这 棺材 的 我的 心 和 扔 这 错误的
[dʒem][tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] .
gem to the dust .
宝石 到 这 灰尘 .

我绝不会犹豫，我会打破我心灵的这副棺材，将这颗虚假的宝石抛诸脑后。

['ɑːdʒunə]
Arjuna
阿朱那

阿朱那

[biː; bi][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] , [hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [ænd; ənd] ['praʊəs] [fɔːls] [ɔːr] [truː] ,
Be **his** **name** **and** **fame** **,** **his** **bravery** **and** **prowess** **false** **or** **true** **,**
是 他的 姓名 和 名声 , 他的 勇敢 和 能力 错误的 或者 真的 ,

无论他的名声、勇气和武艺是真是假，

[fɔːr; fər] ['mɜːrsiz] [seɪk] [duː][nɑːt] ['bænɪʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][jʊr; jər] [hɑːrt] - - [fɔːr; fər][hiː; hi] [niːl] [æt; ət]
for **mercy's** **sake** **do** **not** **banish** **him** **from** **your** **heart** **-** **-** **for** **he** **kneels** **at**
为了 怜悯的 清酒 做 不是 放逐 他 从 你的 心 - - 为了 他 跪着 在
[jʊr; jər] [fiːt] ['iːv(ə)n] [naʊ] .
your **feet** **even** **now** **.**
你的 脚 甚至 现在 .

看在怜悯的份上，不要将他从你的心中驱逐出去——因为他现在正跪在你的脚下。

['tʃɪtrə]
Chitra
奇特拉

奇特拉

[juː; jʊ] , ['ɑːdʒunə] !
You **,** **Arjuna** **!**
你 , 阿朱那 !

你，阿朱那！

['ɑːdʒunə]
Arjuna
阿朱那

阿朱那

[jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi] , [ðə; ði] [lʌv] - ['hʌŋgərd] [gest] [æt; ət][jʊr; jər] [dɔːr] .
Yes **,** **I** **am** **he** **,** **the** **love** **-** **hungered** **guest** **at** **your** **door** **.**
是的 , 我 是 他 , 这 爱 - 饥饿 客人 在 你的 门 .

是的，我就是他，那个在你家门口渴望爱情的客人。

['tʃɪtrə]
Chitra
奇特拉

奇特拉

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] [ðæt] ['ɑːdʒunə][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [vaʊ] [ʌv; əv] ['tʃæstəti] [fɔːr; fər] [twelv] [lɔːŋ]
Then **it** **is** **not** **true** **that** **Arjuna** **has** **taken** **a** **vow** **of** **chastity** **for** **twelve** **long**
然后 它 是 不是 真的 那 阿朱那 有 已采取 一个 发誓 的 贞洁 为了 十二 长的
['jɪrz] ?
years **?**
年 ?

那么，阿朱那并非真的发誓守贞十二年之久？

['ɑːdʒunə]
Arjuna
阿朱那

阿朱那

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'zɑːlvd] [maɪ] [vaʊ] ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [muːn] [dɪ'zɔlvz] [ðə; ði] ['naɪts] [vaʊ]
But **you** **have** **dissolved** **my** **vow** **even** **as** **the** **moon** **dissolves** **the** **night's** **vow**
但 你 有 溶解 我的 发誓 甚至 作为 这 月亮 溶解 这 夜晚 发誓
[ʌv; əv] [əb'skjʊrəti] .
of **obscurity** **.**
的 朦胧 .

但你却解除了我的誓言，就像月亮解除了夜晚的黑暗誓言一样。

['tʃɪtrə]
Chitra
奇特拉

奇特拉

[oʊ] , [ʃeɪm] [ə'pɑːn][juː; jʊ] !
Oh , shame upon you !
哦 , 耻辱 之上 你 !

真为你感到羞耻!

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ɪn][ˌem 'iː] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [fɔːls] [tuː; tə] [jɔːr'self] ?
What have you seen in me that makes you false to yourself ?
什么 有 你 已见 在 我 那 制作 你 错误的 到 你自己 ?

你究竟在我身上看到了什么，以至于你对自己产生了欺骗?

[huːm] [duː][juː; jʊ] [siːk] [ɪn] [ðiːz] [dɑːrk] [aɪz] , [ɪn] [ðiːz] [mɪlk] - [waɪt] [ɑːrmz] ,
Whom do you seek in these dark eyes , in these milk - white arms ,
谁 做 你 寻找 在 这些 黑暗的 眼睛 , 在 这些 牛奶 - 白色的 武器 ,

你在这双深邃的眼睛里，在这双雪白的臂弯里，寻找着谁?

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər]['proʊbəti] ?
if you are ready to pay for her the price of your probity ?
如果 你 是 准备好 到 支付 为了 她 这 价格 的 你的 廉洁 ?

你愿意为她付出你正直的代价吗?

[nɑːt][maɪ] [truː] [self] , [aɪ] [noʊ] .
Not my true self , I know .
不是 我的 真的 自己 , 我 知道 .

我知道，那不是真正的我。

['ʃʊrli] [ðɪs] ['kænɑːt] [biː; bi] [lʌv] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt]['mænz][haɪɪst; 'haɪəst] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə] ['wʊmən] !
Surely this cannot be love , this is not man's highest homage to woman !
一定 这 不能 是 爱 , 这 是 不是 男人的 最高 尊敬 到 女士 !

这绝不可能是爱，这绝不是男人对女人最高的敬意!

[ə'læs] , [ðæt] [ðɪs] [freɪl] [dɪs'gaɪz] , [ðə; ði]['bɑːdi] ,
Alas , that this frail disguise , the body ,
唉 , 那 这 脆弱 伪装 , 这 身体 ,

唉，这脆弱的伪装，这具躯体，

[ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [wʌn][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deθləs] ['spɪrɪt] !
should make one blind to the light of the deathless spirit !
应该 制作 一 瞎的 到 这 光 的 这 永生 精神 !

应该使人对不朽精神的光芒视而不见!

[jes] , [naʊ] [ɪn'diːd] , [aɪ] [noʊ] , ['ɑːdʒunə] , [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər][hə'roʊɪk] ['mænhʊd] [ɪz] [fɔːls] .
Yes , now indeed , I know , Arjuna , the fame of your heroic manhood is false .
是的 , 现在 的确 , 我 知道 , 阿朱那 , 这 名声 的 你的 英勇 男子气概 是 错误的 .

是的，现在我的确明白了，阿周那，你英勇无畏的名声是虚假的。

['ɑːdʒunə]
Arjuna
阿朱那

阿朱那

[ɑː] , [aɪ] [fiːl] [haʊ] [veɪn] [ɪz] [feɪm] , [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] ['praʊəs] !
Ah , I feel how vain is fame , the pride of prowess !
啊 , 我 感觉 如何 徒劳 是 名声 , 这 自豪 的 能力 !

啊，我终于明白名声是多么虚荣，多么骄傲自满于自己的能力!

['evriθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [driːm] .
Everything seems to me a dream .
一切 似乎 到 我 一个 梦 .

一切都像一场梦。

[juː; jʊ][əˈloʊn][ɑːr; ər]['pɜːrfɪkt] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl]

You	alone	are	perfect	;	you	are	the	wealth	of	the	world	,	the	end	of	all
你	独自的	是	完美的	;	你	是	这	财富	的	这	世界	,	这	结尾	的	全部

['pɑːvərti] ,

poverty	,
贫困	,

唯有你是完美的；你是世界的财富，是消除一切贫困的根源。

[ðə; ði][goʊl][ʌv; əv][ɔːl] ['efərts] , [ðə; ði][wʌn] ['wʊmən] !

the	goal	of	all	efforts	,	the	one	woman	!
这	目标	的	全部	努力	,	这	一	女士	!

所有努力的目标，就是那位女性！

['ʌðər] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [huː] [kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət] ['sloʊli] [noʊn] .

Others	there	are	who	can	be	but	slowly	known	.
其他的	那里	是	WHO	能	是	但	缓慢地	已知	.

还有一些人，需要慢慢了解。

[waɪl] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪz][tuː; tə] [siː] ['pɜːrfɪkt] [kəm'pliːtnəs] [wʌns][ænd; ənd]

While	to	see	you	for	a	moment	is	to	see	perfect	completeness	once	and
尽管	到	看	你	为了	一个	片刻	是	到	看	完美的	完整性	一次	和

[fɔːr; fər]['evər] .

for	ever	.
为了	曾经	.

能与你相见片刻，便如同看到了永恒的完美。

['tʃɪtrə]

Chitra
奇特拉

奇特拉

[ə'læs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][aɪ] , [nɑːt][aɪ] , ['ɑːdʒunə] !

Alas	,	it	is	not	I	,	not	I	,	Arjuna	!
唉	,	它	是	不是	我	,	不是	我	,	阿朱那	!

唉，不是我，不是我，阿周那！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dɪ'siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] .

It	is	the	deceit	of	a	god	.
它	是	这	欺骗	的	一个	上帝	.

这是神的欺骗。

[goʊ] , [goʊ] , [maɪ]['hɪroʊ] , [goʊ] .

Go	,	go	,	my	hero	,	go	.
去	,	去	,	我的	英雄	,	去	.

加油，加油，我的英雄，加油。

[wuː] [nɑːt] ['fɔːlshʊd] , ['ɔːfər] [nɑːt][jʊr; jər] [greɪt] [hɑːrt] [tuː; tə][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] .

Woo	not	falsehood	,	offer	not	your	great	heart	to	an	illusion	.
伍	不是	谬误	,	提供	不是	你的	伟大的	心	到	一个	错觉	.

不要追求虚假，不要将你伟大的心灵奉献给幻象。

[goʊ] .

Go	.
去	.

去。

[siːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

SCENE	III
场景	三、

第三幕

['tʃɪtrə]
Chitra
奇特拉

奇特拉

[noʊ] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
No , impossible .
不 , 不可能的 .

不，不可能。

[tuː; tə] [feɪs] [ðæt] ['fɜːrvənt] [geɪz] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [grɑːsps] [juː; jʊ] [laɪk] ['klʌtʃɪŋ] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌŋgri]
To face that fervent gaze that almost grasps you like clutching hands of the hungry
到 脸 那 热切 目光 那 几乎 抓住 你 喜欢 紧握 双手 的 这 饥饿的
['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] ;
spirit within ;
精神 之内 ;

面对那炽热的目光，它几乎像饥饿的灵魂紧紧抓住你的手一样；

[tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ɪts] [baʊndz] [ɜːrdʒɪŋ] [ɪts] ['pæʃənət] [kraɪ] [θruː]
to feel his heart struggling to break its bounds urging its passionate cry through
到 感觉 他的 心 挣扎 到 休息 它是 界限 敦促 它是 热情的 哭 通过
[ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['bɑːdi] - - [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['begər] - - [noʊ] ,
the entire body - - and then to send him away like a beggar - - no ,
这 全部的 身体 - - 和 然后 到 发送 他 离开 喜欢 一个 乞丐 - - 不 ,

感受着他的心脏挣扎着想要挣脱束缚，渴望发出激情澎湃的呐喊，响彻全身——然后却像对待乞丐一样把他打发走——不，

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

不可能的。

['entər] ['mɑːdənə] [ænd; ənd] [vəsæntə] .
Enter MADANA and VASANTA .
进入 马达纳 和 瓦桑塔 .

进入马达纳和瓦桑塔。

[ɑː] , [gɑːd] [ʌv; əv] [lʌv] , [wʌt] ['fɪrf(ə)l] [fleɪm] [ɪz] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [ɪn'veləpt] [ˌem 'iː] !
Ah , god of love , what fearful flame is this with which thou hast enveloped me !
啊 , 上帝 的 爱 , 什么 可怕 火焰 是 这 和 哪个 你 哈斯特 被包裹 我 !

啊，爱神啊，你用何等可怕的火焰将我包裹！

[aɪ] [bɜːrn] , [ænd; ənd] [aɪ] [bɜːrn] [wət'evər] [aɪ] [tʌtʃ] .
I burn , and I burn whatever I touch .
我 烧伤 , 和 我 烧伤 任何 我 触碰 .

我会燃烧，凡是我触碰到的，都会燃烧殆尽。

['mɑːdənə]
Madana
马达纳

马达纳

[aɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [læst] [naɪt] .
I desire to know what happened last night .
我 欲望 到 知道 什么 发生 最后的 夜晚 .

我想知道昨晚发生了什么。

['tʃɪtrə]
Chitra
奇特拉

奇特拉

[æt; ət] ['i:vnɪŋ] [aɪ] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['græsi] [bed] [stru:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ['flaʊərz]

At	evening	I	lay	down	on	a	grassy	bed	strewn	with	the	petals	of	spring	flowers
在	晚上	我	躺	向下	在	一个	草丛	床	散落的	和	这	花瓣	的	春天	花朵

,

,

,

傍晚，我躺在铺满春花花瓣的草地上。

[ænd; ənd] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [preɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['bju:ti] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm]

and	recollected	the	wonderful	praise	of	my	beauty	I	had	heard	from
和	回忆	这	精彩的	称赞	的	我的	美丽	我	有	听到	从

['ɑ:dʒunə] ;

Arjuna	;
阿朱那	;

我回想起阿朱那曾对我美貌的赞美；

- - ['drɪŋkɪŋ] [drɑ:p][baɪ][drɑ:p][ðə; ði] ['hʌni] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [stɔ:rd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [deɪ] .

-	-	drinking	drop	by	drop	the	honey	that	I	had	stored	during	the	long	day	.
-	-	喝	降低	经过	降低	这	蜂蜜	那	我	有	存储	期间	这	长的	天	.

——一滴一滴地喝着我一整天储存的蜂蜜。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][maɪ][pæst][laɪf] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ]['fɔ:rmər] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn] .

The	history	of	my	past	life	like	that	of	my	former	existences	was	forgotten	.
这	历史	的	我的	过去的	生活	喜欢	那	的	我的	以前的	存在	曾是	被遗忘的	.

我前世的历史，就像我前世的经历一样，都被遗忘了。

[aɪ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] ,

I	felt	like	a	flower	,
我	毛毡	喜欢	一个	花	,

我感觉自己像一朵花，

[wɪtʃ] [hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['fli:tɪŋ] ['aʊərz] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] ['flætəri:z]

which	has	but	a	few	fleeting	hours	to	listen	to	all	the	humming	flatteries
哪个	有	但	一个	很少	转瞬即逝	小时	到	听	到	全部	这	哼唱	奉承

[ænd; ənd] ['wɪspəd] ['mə:məz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdləndz] [ænd; ənd] [ðen] [mʌst; məst] ['loʊər] [ɪts] [aɪz]

and	whispered	murmurs	of	the	woodlands	and	then	must	lower	its	eyes
和	低声说道	低语	的	这	林地	和	然后	必须	降低	它是	眼睛

[frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,

from	the	Sky	,
从	这	天空	,

它只有短短几个小时的时间来聆听林间所有轻柔的赞美和低语，然后就必须垂下眼帘，不再仰望天空。

[bend] [ɪts] [hed] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [breθ] [gɪv] [ɪt'self] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [dʌst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kraɪ] ,

bend	its	head	and	at	a	breath	give	itself	up	to	the	dust	without	a	cry	,
弯曲	它是	头	和	在	一个	气息	给	本身	向上	到	这	灰尘	没有	一个	哭	,

它低下头，一口气便化为尘埃，没有发出任何哀鸣。

[ðʌs] ['endɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['moʊmənt] [ðæt] [hæz; həz] ['ni:ðər] [pæst][nɔ:r]['fju:tʃər]

thus	ending	the	short	story	of	a	perfect	moment	that	has	neither	past	nor	future
因此	结束	这	短的	故事	的	一个	完美的	片刻	那	有	两者都不	过去的	也不	未来

.

:

.

至此，这个关于完美瞬间的短篇故事就结束了，它既没有过去也没有未来。

[vəsæntə]

Vasanta
瓦桑塔

瓦桑塔

[ə; eɪ] ['lɪmɪtləs] [laɪf] [ʌv; əv] ['glɔːri] [kæn; kən] [bluːm] [ænd; ənd] [spend] [ɪt'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

A	limitless	life	of	glory	can	bloom	and	spend	itself	in	a	morning	.
一个	无限	生活	的	荣耀	能	盛开	和	花费	本身	在	一个	早晨	.

无限辉煌的人生可以在一个清晨绽放，也可以在清晨消逝。

['mɑːdənə]

Madana

马达纳

马达纳

[laɪk] [æn; ən] ['endləs] ['miːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['nærəʊ] [spæn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔːŋ] .

Like	an	endless	meaning	in	the	narrow	span	of	a	song	.
喜欢	一个	无尽的	意义	在	这	狭窄的	跨度	的	一个	歌曲	.

就像一首歌里蕴含着无穷的意义。

['tʃɪtrə]

Chitra

奇特拉

奇特拉

[ðə; ðɪ] ['sʌðərn] [briːz] [kə'rest] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sliːp] .

The	southern	breeze	caressed	me	to	sleep	.
这	南部	微风	被爱抚	我	到	睡觉	.

南风轻拂，我渐渐进入梦乡。

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['flaʊərɪŋ] [mə'lɑːti] ['baʊər] [ˌoʊvər'hed] ['saɪlənt] ['kɪsɪz] [drɑːpt] ['oʊvər] [maɪ] ['bɑːdi] .

From	the	flowering	Malati	bower	overhead	silent	kisses	dropped	over	my	body	.
从	这	开花	马拉蒂	凉亭	开销	沉默的	吻	掉落	超过	我的	身体	.

从头顶盛开的马拉蒂凉亭中，无声的吻落在我的身上。

[ɑːn] [maɪ] [her] , [maɪ] [brest] , [maɪ] [fiːt] , [iːtʃ] ['flaʊər] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [bed] [tuː; tə] [daɪ] [ɑːn] .

On	my	hair	,	my	breast	,	my	feet	,	each	flower	chose	a	bed	to	die	on	.
在	我的	头发	,	我的	胸部	,	我的	脚	,	每个	花	选择	一个	床	到	死	在	.

在我的头发上、我的胸膛上、我的脚上，每一朵花都选择了一个可以凋零的地方。

[aɪ] [slept] .

I	slept	.
我	睡着了	.

我睡了。

[ænd; ənd] , ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [depθ] [ʌv; əv] [maɪ] [sliːp] , [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ɪn'tens] ['iːgər] [lʊk] ,

And	,	suddenly	in	the	depth	of	my	sleep	,	I	felt	as	if	some	intense	eager	look	,
和	,	突然	在	这	深度	的	我的	睡觉	,	我	毛毡	作为	如果	一些	激烈的	渴望的	看	,

突然间，在睡梦中，我感到仿佛有一双充满渴望的眼睛，

[laɪk] ['teɪpərɪŋ] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [fleɪm] , [tʌtʃt] [maɪ] ['slʌmbɝɪŋ] ['bɑːdi] .

like	tapering	fingers	of	flame	,	touched	my	slumbering	body	.
喜欢	逐渐变细	手指	的	火焰	,	感动	我的	沉睡	身体	.

如同纤细的火焰手指，触碰着我沉睡的身体。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['hɜːrmɪt] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

I	started	up	and	saw	the	Hermit	standing	before	me	.
我	开始	向上	和	锯	这	隐士	常设	前	我	.

我起身，看到隐士站在我面前。

[ðə; ðɪ] [muːn] [hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [west] ,

The	moon	had	moved	to	the	west	,
这	月亮	有	已搬	到	这	西方	,

月亮已经移到了西边。

['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [tuː; tə][ɪ'spaɪ] [ðɪs] ['wʌndər] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn][ɑːrt] [rɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['frædʒ(ə)l]
peering **through** **the** **leaves** **to** **espy** **this** **wonder** **of** **divine** **art** **wrought** **in** **a** **fragile**
窥视 通过 这 树叶 到 间谍 这 想知道 的 神圣的 艺术 锻 在 一个 脆弱的
['hjuːmən] [freɪm] .
human **frame** **.**
人类 框架 .

透过树叶，窥见这由神圣艺术在脆弱的人类躯体中创造的奇迹。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [pər'fjuːm] ;
The **air** **was** **heavy** **with** **perfume** **;**
这 空气 曾是 重的 和 香水 ;

空气中弥漫着浓重的香水味；

[ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]['voʊk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrp] [ʌv; əv] ['krikɪts] ;
the **silence** **of** **the** **night** **was** **vocal** **with** **the** **chirping** **of** **crickets** **;**
这 沉默 的 这 夜晚 曾是 声乐 和 这 啁啾声 的 蟋蟀 ;

夜色寂静中，蟋蟀的鸣叫声打破了沉寂；

[ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [hʌŋ] ['moʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ;
the **reflections** **of** **the** **trees** **hung** **motionless** **in** **the** **lake** **;**
这 反思 的 这 树木 悬挂 静止不动 在 这 湖 ;

树木的倒影静静地悬挂在湖面上；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [staːf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [stʊd] , [tɔːl][ænd; ənd] [streɪt] [ænd; ənd] [stɪl] ,
and **with** **his** **staff** **in** **his** **hand** **he** **stood** **,** **tall** **and** **straight** **and** **still** **,**
和 和 他的 职员 在 他的 手 他 站立 , 高的 和 直的 和 仍然 ,

他手持拐杖，笔直挺拔地站着，一动不动。

[laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [triː] .
like **a** **forest** **tree** **.**
喜欢 一个 森林 树 .

像森林里的一棵树。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] , [ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [maɪ] [aɪz] ,
It **seemed** **to** **me** **that** **I** **had** **,** **on** **opening** **my** **eyes** **,**
它 似乎 到 我 那 我 有 , 在 开幕 我的 眼睛 ,

我觉得，当我睁开眼睛的时候，我……

[daɪd][tuː; tə][ɔːl] [riˈælitiz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ˌʌndərˈgoːn] [ə; eɪ] [driːm] [bɜːrθ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [lænd] .
died **to** **all** **realities** **of** **life** **and** **undergone** **a** **dream** **birth** **into** **a** **shadow** **land** **.**
死亡 到 全部 现实 的 生活 和 经历 一个 梦 出生 进入 一个 阴影 土地 .

死去，告别了生活的一切现实，在梦境中重生，进入了阴影之地。

[ʃeɪm] [slɪpt] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [laɪk] ['luːsnd] [kloʊðz] .
Shame **slipped** **to** **my** **feet** **like** **loosened** **clothes** **.**
耻辱 滑倒了 到 我的 脚 喜欢 松动 衣服 .

羞耻感像松开的衣服一样滑落到我的脚边。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][kɔːl] - - " [bɪ'lʌvɪd] , [maɪ][moʊst] [bɪ'lʌvɪd] !
I **heard** **his** **call** **-** **-** **"** **Beloved** **,** **my** **most** **beloved** **!**
我 听到 他的 称呼 - - " 心爱 , 我的 最多 心爱 !

我听到了他的呼唤——“亲爱的，我最亲爱的！

" [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [fər'gɑːtn] [laɪvz; lɪvz][juˈnaɪtɪd][æz; əz][wʌn][ænd; ənd] [riˈspɔndid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" **And** **all** **my** **forgotten** **lives** **united** **as** **one** **and** **responded** **to** **it** **.**
" 和 全部 我的 被遗忘的 生活 团结的 作为 一 和 回应 到 它 .

“我所有被遗忘的生命都团结成一个整体，并对此作出了回应。”

[aɪ] [sed] , " [teɪk] [ˌem 'iː] , [teɪk] [ɔːl][aɪ][ˌeɪ 'em] !
I **said** **,** **"** **Take** **me** **,** **take** **all** **I** **am** **!**
我 说 , " 拿 我 , 拿 全部 我 是 !

我说：“带走我，带走我的一切！”

" [ænd; ənd][aɪ] [stretʃt] [aʊt][maɪ][ɑːrmz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	And	I	stretched	out	my	arms	to	him	.
"	和	我	拉伸	出去	我的	武器	到	他	.

我向他伸出了双臂。

[ðə; ði] [muːn] [set][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] .

The	moon	set	behind	the	trees	.
这	月亮	放	在后面	这	树木	.

月亮落到了树后。

[wʌn] ['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ['kʌvərd] [ɔːl] . ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] , [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] ,

One	curtain	of	darkness	covered	all	.	Heaven	and	earth	,	time	and	space	,
一	窗帘	的	黑暗	涵盖	全部	.	天堂	和	地球	,	时间	和	空间	,

['pleʒər] [ænd; ənd][peɪn] ,

pleasure	and	pain	,
乐趣	和	疼痛	,

一道黑暗的帷幕笼罩了一切。天地、时空、苦乐，都笼罩在黑暗之中。

[deθ] [ænd; ənd][laɪf] ['mɝːdʒd] [tə'geðər] [ɪn][æn; ən] [ʌn'berəb(ə)l] ['ekstəsi] . . . .

death	and	life	merged	together	in	an	unbearable	ecstasy	.	.	.	.
死亡	和	生活	合并	一起	在	一个	难以忍受	狂喜	.	.	.	.

生与死融为一体，带来一种难以承受的狂喜……

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] , [ðə; ði][fɜːrst] ['twɪtər] [ʌv; əv][bɜːrdz] ,

With	the	first	gleam	of	light	,	the	first	twitter	of	birds	,
和	这	第一的	闪耀	的	光	,	这	第一的	叽叽喳喳	的	鸟类	,

随着第一缕阳光的到来，第一声鸟鸣响起，

[aɪ] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd][sæt] ['liːnɪŋ] [ɑːn][maɪ] [left] [ɑːrm] .

I	rose	up	and	sat	leaning	on	my	left	arm	.
我	玫瑰	向上	和	卫星	倾斜	在	我的	左边	手臂	.

我站起身，用左臂撑着坐了下来。

[hiː; hi] [leɪ] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [smaɪl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][lɪps] [laɪk] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [muːn] [ɪn][ðə; ði]

He	lay	asleep	with	a	vague	smile	about	his	lips	like	the	crescent	moon	in	the
他	躺	睡着了	和	一个	模糊的	微笑	关于	他的	嘴唇	喜欢	这	新月	月亮	在	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

他睡着了，嘴角带着一丝淡淡的微笑，像清晨的弯月。

[ðə; ði]['roʊzi] [red] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['fɔːrhed] .

The	rosy	red	glow	of	the	dawn	fell	upon	his	noble	forehead	.
这	红润	红色的	辉光	的	这	黎明	跌倒	之上	他的	高贵	前额	.

黎明时分，玫瑰色的光芒洒在他高贵的额头上。

[aɪ] [said] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

I	sighed	and	stood	up	.
我	叹了口气	和	站立	向上	.

我叹了口气，站了起来。

[aɪ] [druː] [tə'geðər] [ðə; ði] ['liːfi] [li'ɑːnəz][tuː; tə] [skriːn] [ðə; ði] ['striːmɪŋ] [sʌn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

I	drew	together	the	leafy	lianas	to	screen	the	streaming	sun	from	his	face	.
我	画	一起	这	绿叶	藤蔓	到	屏幕	这	流媒体	太阳	从	他的	脸	.

我把枝繁叶茂的藤蔓聚拢在一起，遮挡住刺眼的阳光，不让他的脸暴露在外。

[aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [ɜːrθ] .

I	looked	about	me	and	saw	the	same	old	earth	.
我	看起来	关于	我	和	锯	这	相同的	老的	地球	.

我环顾四周，看到的还是那片古老的土地。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

I	remembered	what	I	used	to	be	,
我	记得	什么	我	用过的	到	是	,

我记起了我曾经的样子，

[ænd; ənd][ræn][ænd; ənd][ræn] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['ʃædoʊ] ,

and	ran	and	ran	like	a	deer	afraid	of	her	own	shadow	,
和	跑	和	跑	喜欢	一个	鹿	害怕的	的	她	自己的	阴影	,

她跑啊跑，像一只害怕自己影子的鹿。

[θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [pæθ] [struːn] [wɪð; wɪθ] - ['flaʊərz] .

through	the	forest	path	strewn	with	shephali	flowers	.
通过	这	森林	小路	散落的	和	-	花朵	.

穿过遍布雪帕利花的林间小路。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['loʊnli] [nʊk] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['kʌvərd] [maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ,

I	found	a	lonely	nook	,	and	sitting	down	covered	my	face	with	both	hands	,
我	成立	一个	孤独	角落	,	和	坐着	向下	涵盖	我的	脸	和	两个都	双手	,

我找到一个僻静的角落，坐了下来，双手捂住脸。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd][kraɪ] .

and	tried	to	weep	and	cry	.
和	尝试	到	哭泣	和	哭	.

然后试图哭泣。

[bʌt; bət][noʊ] [terz] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] .

But	no	tears	came	to	my	eyes	.
但	不	眼泪	来了	到	我的	眼睛	.

但我没有流泪。

['mɑːdənə]

Madana
马达纳

马达纳

[ə'læs] , [ðaʊ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] !

Alas	,	thou	daughter	of	mortals	!
唉	,	你	女儿	的	凡人	!

唉，你这凡人之女!

[aɪ] [stoʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['stɔːrhaʊs] [ðə; ði] ['freɪgrənt] [waɪn] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

I	stole	from	the	divine	Storehouse	the	fragrant	wine	of	heaven	,
我	偷窃	从	这	神圣的	库	这	香	葡萄酒	的	天堂	,

我从神圣的宝库中偷走了天上的芬芳美酒，

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][wʌn] ['ɜːrθli] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm] ,

filled	with	it	one	earthly	night	to	the	brim	,
已填	和	它	一	尘世的	夜晚	到	这	帽檐	,

在一个尘世的夜晚，它被灌满了，直到满溢。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðaɪ] [hænd][tuː; tə] [drɪŋk] - - [jet] [stɪl] [aɪ] [hɪr] [ðɪs] [kraɪ][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] !

and	placed	it	in	thy	hand	to	drink	-	-	yet	still	I	hear	this	cry	of	anguish	!
和	放置	它	在	你的	手	到	喝	-	-	然而	仍然	我	听到	这	哭	的	痛苦	!

并将它放在你手中让你饮用——然而我仍然听到这痛苦的呼喊!

['tʃɪtrə] [['bɪtərli]]

Chitra	[	bitterly	]
奇特拉	[	苦涩地	]

Chitra（苦涩地）

[huː] [dræŋk][ˌaɪ 'tiː] ?

Who	drank	it	?
WHO	喝	它	?

谁喝了?

[ðə; ði] ['rɛrəst] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['laɪfs] [dɪ'zaɪər] , [ðə; ði][fɜːrst]['juːniən][ʌv; əv] [lʌv] [wʌz; wəz] ['prɔfəd] [tuː; tə]

The	rarest	completion	of	life's	desire	,	the	first	union	of	love	was	proffered	to
这	最稀有	完成	的	生活的	欲望	,	这	第一的	联盟	的	爱	曾是	提供的	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

人生中最难得的愿望得以实现，爱情的第一次结合降临到我身上。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [restid] [frʌm; frəm][maɪ][græsp] ?

but	was	wrested	from	my	grasp	?
但	曾是	夺取	从	我的	抓牢	?

但却从我手中夺走了?

[ðɪs] ['bɔːroʊd] ['bjuːti] , [ðɪs] ['fɔːlshʊd] [ðæt] [in'ræps] [ˌem 'iː] ,

This	borrowed	beauty	,	this	falsehood	that	enwraps	me	,
这	借来的	美丽	,	这	谬误	那	包装	我	,

这借来的美貌，这包裹着我的虚假，

[wɪl] [slɪp][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['oʊnli]['mɑːnjumənt][ʌv; əv] [ðæt] [swiːt] ['juːniən] ,

will	slip	from	me	taking	with	it	the	only	monument	of	that	sweet	union	,
将要	滑	从	我	采取	和	它	这	仅有的	纪念碑	的	那	甜的	联盟	,

它将从我身边溜走，带走那段美好姻缘的唯一见证。

[æz; əz][ðə; ði] [petlz] [fɔːl][frʌm; frəm][æn; ən][ˌoʊvər'bloʊn] ['flaʊər] ;

as	the	petals	fall	from	an	overblown	flower	;
作为	这	花瓣	落下	从	一个	夸大其词	花	;

如同盛开过盛的花朵花瓣凋落一般;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪkɪd] ['pɑːvərti] [wɪl] [sɪt] ['wiːpɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd]

and	the	woman	ashamed	of	her	naked	poverty	will	sit	weeping	day	and
和	这	女士	羞愧	的	她	裸	贫困	将要	坐	哭泣	天	和

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

而那因自己赤身裸体、贫穷而感到羞愧的女人，将日夜坐着哭泣。

[lɔːrd] [lʌv] ,

Lord	Love	,
主	爱	,

主啊，

[ðɪs] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ə'pɪrəns] [kəm'pænjənz] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['diːmən] ['rɔbiŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

this	cursed	appearance	companions	me	like	a	demon	robbing	me	of	all	the
这	被诅咒的	外貌	同伴	我	喜欢	一个	恶魔	抢劫	我	的	全部	这

['praɪzɪz][ʌv; əv] [lʌv] - - [ɔːl][ðə; ði] ['kɪsɪz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz][ə'θɜːrst] .

prizes	of	love	-	-	all	the	kisses	for	which	my	heart	is	athirst	.
奖品	的	爱	-	-	全部	这	吻	为了	哪个	我的	心	是	口渴	.

这种可恶的容貌如恶魔般伴随我，夺走了我所有的爱的奖赏——我心中渴望的所有吻。

['mɑːdənə]

Madana
马达纳

马达纳

[ə'læs] , [haʊ] [veɪn] [ðaɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] !

Alas	,	how	vain	thy	single	night	had	been	!
唉	,	如何	徒劳	你的	单身的	夜晚	有	到过	!

唉，你那短暂的一夜是多么虚妄啊!

[ðə; ði] [bɑːrk] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [weɪvz] [wʊd] [nɑːt][let][ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃ] [ðə; ði]

The	barque	of	joy	came	in	sight	,	but	the	waves	would	not	let	it	touch	the
这	帆船	的	喜悦	来了	在	视线	,	但	这	波浪	会	不是	让	它	触碰	这

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

欢乐之舟出现在眼前，但波涛汹涌，不让它靠岸。

['tʃɪtrə]

Chitra

奇特拉

奇特拉

['hev(ə)n] [keɪm] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][maɪ][hænd] [ðæt] [aɪ][fər'gɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

Heaven	came	so	close	to	my	hand	that	I	forgot	for	a	moment	that	it	had
天堂	来了	所以	关闭	到	我的	手	那	我	忘了	为了	一个	片刻	那	它	有

[nɑːt] [riːtʃt] [ˌem 'iː] .

not	reached	me	.
不是	达到	我	.

天堂离我的手如此之近，以至于我一时忘记了它还没有到达我手中。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [woʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [driːm] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [maɪ]['bɑːdi][hæd; həd]

But	when	I	woke	in	the	morning	from	my	dream	I	found	that	my	body	had
但	什么时候	我	觉醒	在	这	早晨	从	我的	梦	我	成立	那	我的	身体	有

[bɪ'kʌm] [maɪ] [oʊn] ['raɪv(ə)l] .

become	my	own	rival	.
变得	我的	自己的	竞争对手	.

但当我早上从梦中醒来时，我发现我的身体已经变成了我自己的对手。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['heɪtfl] [tæsk][tuː; tə] [dek] [hɜːr; hər] ['evri] [deɪ] ,

It	is	my	hateful	task	to	deck	her	every	day	,
它	是	我的	可恶	任务	到	甲板	她	每一个	天	,

我每天最痛恨的任务就是揍她一顿。

[tuː; tə] [send] [hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [kə'rest] [baɪ][hɪm; ɪm] .

to	send	her	to	my	beloved	and	see	her	caressed	by	him	.
到	发送	她	到	我的	心爱	和	看	她	被爱抚	经过	他	.

把她送到我心爱的人那里，亲眼看着他爱抚她。

[oʊ][gɑːd] , [teɪk] [bæk] [ðaɪ] [buːn] !

O	god	,	take	back	thy	boon	!
哦	上帝	,	拿	后退	你的	恩惠	!

哦，上帝，收回你的恩赐吧!

['mɑːdənə]

Madana

马达纳

马达纳

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][stænd] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər]['lʌvər] ?

But	if	I	take	it	from	you	how	can	you	stand	before	your	lover	?
但	如果	我	拿	它	从	你	如何	能	你	站立	前	你的	情人	?

但如果我把它从你身边夺走，你又怎能面对你的爱人呢?

[tuː; tə] [snætʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði][kʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['skersli] [dreɪnd] [hɪz; ɪz]

To	snatch	away	the	cup	from	his	lips	when	he	has	scarcely	drained	his
到	抢夺	离开	这	杯子	从	他的	嘴唇	什么时候	他	有	几乎	排水	他的

[fɜːrst] [drɑːft] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,

first	draught	of	pleasure	,
第一的	草稿	的	乐趣	,

趁他还没来得及品尝第一口欢愉，就将杯子从他唇边夺走。

[wʊd] [nɑːt] [ðæt] [biː; bi]['kruːəl] ?

would	not	that	be	cruel	?
会	不是	那	是	残忍的	?

那岂不是太残忍了吗?

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [rɪ'zentf(ə)l] ['æŋgər][hiː; hi][mʌst; məst][rɪ'gɑːrd] [ðiː] [ðen] ?

With	what	resentful	anger	he	must	regard	thee	then	?
和	什么	不满	愤怒	他	必须	看待	你	然后	?

那么，他该是怎样对你充满怨恨和愤怒呢?

['tʃɪtrə]

Chitra
奇特拉

奇特拉

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɑːr][ðæn; ðən] [ðɪs] .

That	would	be	better	far	than	this	.
那	会	是	更好的	远的	比	这	.

那肯定比现在的情况好得多。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'viːl] [maɪ] [truː] [self][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]['noʊblɝ] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [dɪs'gaɪz] .

I	will	reveal	my	true	self	to	him	,	a	nobler	thing	than	this	disguise	.
我	将要	揭示	我的	真的	自己	到	他	,	一个	更高贵	事物	比	这	伪装	.

我将向他展现真正的自我，这比伪装更高尚。

[ɪf] [hiː; hi][rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [hiː; hi] [spɜːnz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [breɪks] [maɪ] [hɑːrt] ,

If	he	rejects	it	,	if	he	spurns	me	and	breaks	my	heart	,
如果	他	拒绝	它	,	如果	他	拒绝	我	和	休息	我的	心	,

如果他拒绝，如果他冷落我，伤透我的心，

[aɪ] [wɪl] [ber] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ɪn] ['saɪləns] .

I	will	bear	even	that	in	silence	.
我	将要	熊	甚至	那	在	沉默	.

即使是这样的事，我也会默默忍受。

[vəsæntə]

Vasanta
瓦桑塔

瓦桑塔

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [əd'vaɪs] .

Listen	to	my	advice	.
听	到	我的	建议	.

听我的劝告。

[wen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] ['ɔːtəm] [ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] ['siːz(ə)n] [ɪz]['oʊvər] [ðen] [kʌmz] [ðə; ði]

When	with	the	advent	of	autumn	the	flowering	season	is	over	then	comes	the
什么时候	和	这	来临	的	秋天	这	开花	季节	是	超过	然后	来	这

['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['fruːtidʒ] .

triumph	of	fruitage	.
胜利	的	果实	.

秋季来临，花期结束，随之而来的是果实成熟的季节。

[ə; eɪ] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][ɪt'self] [wen] [ðə; ði] [hiːt] - [klɔɪd] [bluːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] [wɪl] [druːp]

A	time	will	come	of	itself	when	the	heat	-	cloyed	bloom	of	the	body	will	droop
一个	时间	将要	来	的	本身	什么时候	这	热	-	腻腻的	盛开	的	这	身体	将要	下垂

[ænd; ənd]['ɑːdʒunə] [wɪl] ['glædli] [ək'sept] [ðə; ði] [ə'baɪdɪŋ] ['fruːtf(ə)l] [truːθ] [ɪn] [ðiː] .

and	Arjuna	will	gladly	accept	the	abiding	fruitful	truth	in	thee	.
和	阿朱那	将要	乐意	接受	这	遵守	卓有成效	真相	在	你	.

终有一天，身体因酷热而变得僵硬，阿朱那将欣然接受你身上那永恒而富有成果的真理。

[oʊ] [tʃaɪld] , [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðaɪ] [mæd] ['festɪvl; 'festəvəl] .

O	child	,	go	back	to	thy	mad	festival	.
哦	孩子	,	去	后退	到	你的	疯狂的	节日	.

孩子啊，回到你那疯狂的节日去吧。

[siːn] [ˌaɪ 'viː]

SCENE	IV
场景	第四

第四幕

['tʃɪtrə]

Chitra

奇特拉

奇特拉

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] , [maɪ] ['wɔːriər] ?

WHY	do	you	watch	me	like	that	,	my	warrior	?
为什么	做	你	手表	我	喜欢	那	,	我的	战士	?

我的勇士，你为什么那样看着我?

['ɑːdʒunə]

Arjuna

阿朱那

阿朱那

[aɪ] [wɑːtʃ] [haʊ] [juː; jʊ] [wiːv] [ðæt] ['gɑːrlənd] .

I	watch	how	you	weave	that	garland	.
我	手表	如何	你	编织	那	花环	.

我看着你编织花环。

[skɪl] [ænd; ənd] [greɪs] , [ðə; ði] [twɪn] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [ɑːr; ər] ['dænsɪŋ] ['pleɪfəli] [ɑːn] [jʊr; jər] ['fɪŋgər] [tɪps] .

Skill	and	grace	,	the	twin	brother	and	sister	,	are	dancing	playfully	on	your	finger	tips	.
技能	和	优雅	,	这	双	兄弟	和	姐姐	,	是	跳舞	嬉戏地	在	你的	手指	尖端	.

技巧与优雅，这对孪生兄妹，正在你的指尖嬉戏跳舞。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] .

I	am	watching	and	thinking	.
我	是	观看	和	思维	.

我在观察和思考。

['tʃɪtrə]

Chitra

奇特拉

奇特拉

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] , [sɜːr] ?

What	are	you	thinking	,	sir	?
什么	是	你	思维	,	先生	?

先生，您在想什么?

['ɑːdʒunə]

Arjuna

阿朱那

阿朱那

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [seɪm] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] ,

I	am	thinking	that	you	,	with	this	same	lightness	of	touch	and	sweetness	,
我	是	思维	那	你	,	和	这	相同的	亮度	的	触碰	和	甜味	,

我想，你也同样如此轻柔温柔，

[ɑːr; ər] ['wiːvɪŋ] [maɪ] [deɪz] [ʌv; əv]['eksaɪl]['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [riːθ] , [tuː; tə] [kraʊn] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ]

are	weaving	my	days	of	exile	into	an	immortal	wreath	,	to	crown	me	when	I
是	编织	我的	天	的	流亡	进入	一个	不朽	花圈	,	到	王冠	我	什么时候	我

[rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

return	home	.
返回	家	.

他们将我流亡的日子编织成不朽的花环，待我归来时为我加冕。

['tʃɪtrə]

Chitra

奇特拉

奇特拉

[hoʊm] !

Home !

家 !

家!

[bʌt; bət] [ðɪs] [lʌv] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊm] !

But	this	love	is	not	for	a	home	!
但	这	爱	是	不是	为了	一个	家	!

但这份爱并非为了拥有一个家!

['ɑːdʒunə]

Arjuna

阿朱那

阿朱那

[nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊm] ?

Not	for	a	home	?
不是	为了	一个	家	?

不是买房?

['tʃɪtrə]

Chitra

奇特拉

奇特拉

[noʊ] . ['nevər] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] .

No	.	Never	talk	of	that	.
不	.	绝不	讲话	的	那	.

不，千万别提那件事。

[teɪk] [tuː; tə][jʊr; jər] [hoʊm] [wʌt] [ɪz] [ə'baɪdɪŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

Take	to	your	home	what	is	abiding	and	strong	.
拿	到	你的	家	什么	是	遵守	和	强的	.

把那些持久而坚固的东西带回家。

[liːv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][waɪld] ['flaʊər] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɔːrn] ;

Leave	the	little	wild	flower	where	it	was	born	;
离开	这	小的	荒野	花	在哪里	它	曾是	出生	;

让这朵小野花留在它出生的地方;

[liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪfli] [tuː; tə][daɪ][æt; ət][ðə; ði] ['deɪz] [end] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['feɪdɪŋ] ['blɔsəmz] [ænd; ənd]

leave	it	beautifully	to	die	at	the	day's	end	among	all	fading	blossoms	and
离开	它	非常漂亮	到	死	在	这	天	结尾	之中	全部	褪色	花朵	和

[dɪ'keɪɪŋ] [liːvz] .

decaying	leaves	.
腐烂的	树叶	.

让它在一天结束时，与凋零的花朵和腐烂的树叶一起，优雅地死去吧。

[duː][nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] ['pæləs] [hɔːl] [tuː; tə] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['stoʊni] [flɔːr] [wɪtʃ] [noʊz]

Do	not	take	it	to	your	palace	hall	to	fling	it	on	the	stony	floor	which	knows
做	不是	拿	它	到	你的	宫殿	大厅	到	一扔	它	在	这	石质的	地面	哪个	知道

[noʊ] ['pɪti] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [ðæt] [feɪd] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [fər'gɑːtn] .

no	pity	for	things	that	fade	and	are	forgotten	.
不	遗憾	为了	事物	那	褪色	和	是	被遗忘的	.

不要把它带到你的宫殿大厅，扔到冰冷的石地上，因为石地对那些褪色和被遗忘的事物毫不留情。

['ɑːdʒunə]

Arjuna

阿朱那

阿朱那

[ɪz]['aʊərz] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [lʌv] ?

Is	ours	that	kind	of	love	?
是	我们的	那	种类	的	爱	?

我们的爱是那种爱吗?

['tʃɪtrə]

Chitra

奇特拉

奇特拉

[jes] , [noʊ] ['ʌðər] !

Yes	,	no	other	!
是的	,	不	其他	!

是的，没有别的了!

[waɪ] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] ?

Why	regret	it	?
为什么	后悔	它	?

为什么要后悔呢?

[ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər]['aɪd(ə)l] [deɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ˌaʊt'lɪv] [ðem; ðəm] .

That	which	was	meant	for	idle	days	should	never	outlive	them	.
那	哪个	曾是	意思是	为了	闲置的	天	应该	绝不	活得更久	他们	.

那些原本应该在闲暇时光里存在的东西，不应该比闲暇时光活得更久。

[dʒɔɪ][tɜːrnz]['ɪntuː][peɪn] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pɑːrt][ɪz] [ʃʌt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

Joy	turns	into	pain	when	the	door	by	which	it	should	depart	is	shut	against	it	.
喜悦	转弯	进入	疼痛	什么时候	这	门	经过	哪个	它	应该	离开	是	关闭	反对	它	.

当快乐本应离开的大门紧闭时，快乐便变成了痛苦。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['læsts] .

Take	it	and	keep	it	as	long	as	it	lasts	.
拿	它	和	保持	它	作为	长的	作为	它	持续时间	.

收下它，好好保存，直到它不再需要为止。

[let] [nɑːt][ðə; ði][sə'taɪəti][ʌv; əv][jʊr; jər] ['iːvnɪŋ] [kleɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mɔːrnɪŋ]

Let	not	the	satiety	of	your	evening	claim	more	than	the	desire	of	your	morning
让	不是	这	饱腹感	的	你的	晚上	宣称	更多的	比	这	欲望	的	你的	早晨

[kʊd; kəd] [ɜːrn] . . . .

could	earn	.	.	.	.
可以	赚	.	.	.	.

不要让夜晚的满足感夺走你清晨渴望所能获得的更多。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] .

The	day	is	done	.
这	天	是	完毕	.

一天结束了。

[pʊt] [ðɪs] ['gɑːrlənd][ɑːn] .
Put this garland on .
放 这 花环 在 .

把这个花环戴上。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] .
I am tired .
我 是 疲劳的 .

我累了。

[teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər][ɑːrmz] , [maɪ] [lʌv] .
Take me in your arms , my love .
拿 我 在 你的 武器 , 我的 爱 .

亲爱的，请把我拥入怀中。

[let] [ɔːl] [veɪn] [bɪkɝɪŋz] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] [daɪ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [swiːt] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɪps]
Let all vain bickerings of discontent die away at the sweet meeting of our lips
让 全部 徒劳 争吵 的 不满 死 离开 在 这 甜的 会议 的 我们的 嘴唇
.
:
.

让所有无谓的争吵和不满，在我们唇齿相依的甜蜜交融中消散。

['ɑːdʒunə]
Arjuna
阿朱那

阿朱那

[hʌʃ] ! ['lɪs(ə)n] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ,
Hush ! Listen , my beloved ,
嘘 ! 听 , 我的 心爱 ,

嘘！听着，我亲爱的，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [prer] ['belz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] ['vɪlɪdʒ] ['temp(ə)l] [stiːlz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
the sound of prayer bells from the distant village temple steals upon the evening
这 声音 的 祷告 铃铛 从 这 遥远 村庄 寺庙 偷窃 之上 这 晚上
[er] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['saɪlənt] [triːz] !
air across the silent trees !
空气 穿过 这 沉默的 树木 !

远处村庄寺庙的祈祷钟声悄然穿过寂静的树林，响彻傍晚的空气！

[siːn] [viː]
SCENE V
场景 V

第五幕

[vəsæntə]
Vasanta
瓦桑塔

瓦桑塔

[aɪ] ['kænɑːt] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [maɪ] [frend] !
I CANNOT keep pace with thee , my friend !
我 不能 保持 步伐 和 你 , 我的 朋友 !

我跟不上你的步伐了，我的朋友！

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] .
I am tired .
我 是 疲劳的 .

我累了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd][tæsk][tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv][ðə; ði]['faɪər] [ðaʊ] [hæst] ['kɪndld] .

It	is	a	hard	task	to	keep	alive	the	fire	thou	hast	kindled	.
它	是	一个	难的	任务	到	保持	活	这	火	你	哈斯特	点燃	.

要让点燃的火焰持续燃烧，是一件难事。

[sliːp] [ˌəuvə'teiks] [ˌem 'iː] , [ðə; ði][fæn][drɑːps][frʌm; frəm][maɪ][hænd] ,

Sleep	overtakes	me	,	the	fan	drops	from	my	hand	,
睡觉	超越	我	,	这	扇子	滴	从	我的	手	,

睡意袭来，我手中的扇子滑落。

[ænd; ənd][koʊld] ['æʃɪz] ['kʌvər] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

and	cold	ashes	cover	the	glow	of	the	fire	.
和	寒冷的	灰烬	覆盖	这	辉光	的	这	火	.

冰冷的灰烬覆盖了火光。

[aɪ][stɑːrt][ʌp] [ə'gen] [frʌm; frəm][maɪ] ['slʌmbər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [maɪt] ['reskjuː][ðə; ði] ['wɪri]

I	start	up	again	from	my	slumber	and	with	all	my	might	rescue	the	weary
我	开始	向上	再次	从	我的	睡眠	和	和	全部	我的	可能	救援	这	厌倦

[fleɪm] .

flame	.
火焰	.

我从沉睡中再次醒来，竭尽全力拯救那奄奄一息的火焰。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kæn; kən][goʊ][ɑːn][noʊ][lɔːŋgər] .

But	this	can	go	on	no	longer	.
但	这	能	去	在	不	更长	.

但这种情况不能再继续下去了。

['mɑːdənə]

Madana
马达纳

马达纳

[aɪ] [noʊ] , [ðaʊ] [ɑːrt][æz; əz] ['fɪk(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

I	know	,	thou	art	as	fickle	as	a	child	.
我	知道	,	你	艺术	作为	反复无常	作为	一个	孩子	.

我知道，你像孩子一样善变。

['evər] ['restləs] [ɪz][ðaɪ] [pleɪ] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ɑːn] [ɜːrθ] .

Ever	restless	is	thy	play	in	heaven	and	on	earth	.
曾经	不安	是	你的	玩	在	天堂	和	在	地球	.

你在天上和人间的游戏永不停歇。

[θɪŋz] [ðæt] [ðaʊ] [fɔːr; fər] [deɪz] [bɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['endləs] ['diːteɪl] [ðaʊ] [dʌst] ['ʃætər] [ɪn][ə; eɪ]

Things	that	thou	for	days	buildest	up	with	endless	detail	thou	dost	shatter	in	a
事物	那	你	为了	天	最强	向上	和	无尽的	细节	你	朋友	破碎	在	一个

['moʊmənt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] .

moment	without	regret	.
片刻	没有	后悔	.

你花费数日精心构建的事物，却在一瞬间毫不后悔地将其摧毁。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɜːrk][ʌv; əv]['aʊərz][ɪz] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] .

But	this	work	of	ours	is	nearly	finished	.
但	这	工作	的	我们的	是	几乎	完成的	.

但是我们的这项工作即将完成。

['pleʒər] - [wɪŋd] [deɪz] [flai][fæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jɪr] , ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ɪts] [end] , [swuːnz] [ɪn]

Pleasure	-	winged	days	fly	fast	,	and	the	year	,	almost	at	its	end	,	swoons	in
乐趣	-	有翅膀的	天	飞	快速地	,	和	这	年	,	几乎	在	它是	结尾	,	晕倒	在

['ræptʃərəs] [blɪs] .

rapturous	bliss	.
欣喜若狂	极乐	.

快乐的日子飞逝而过，一年即将结束，人们沉浸在无比的幸福之中。

[siːn] ['vaɪ, 'viː]

SCENE	VI
场景	六年级

第六幕

['ɑːdʒunə]

Arjuna
阿朱那

阿朱那

[aɪ] [woʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] [driːmz] [hæd; həd] [dɪ'stɪld] [ə; eɪ][dʒem] .

I	WOKE	in	the	morning	and	found	that	my	dreams	had	distilled	a	gem	.
我	觉醒	在	这	早晨	和	成立	那	我的	梦境	有	蒸馏	一个	宝石	.

我早上醒来，发现我的梦境中提炼出了一颗宝石。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['kæskɪt] [tuː; tə] [ɪn'kloʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [noʊ] ['kɪŋz] [kraʊn] [wer'ɑːn] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	have	no	casket	to	inclose	it	,	no	king's	crown	whereon	to	fix	it	,
我	有	不	棺材	到	附寄	它	,	不	国王的	王冠	其中	到	使固定	它	,

我没有棺材来装它，也没有王冠来固定它。

[noʊ] [tʃeɪn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jet] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [θroʊ]

no	chain	from	which	to	hang	it	,	and	yet	have	not	the	heart	to	throw
不	链	从	哪个	到	悬挂	它	,	和	然而	有	不是	这	心	到	扔

[ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

it	away	.
它	离开	.

没有链子可以挂它，但我又不忍心把它扔掉。

[maɪ] - [raɪt] [ɑːrm] , ['aɪdli] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [fə'gets] [ɪts] ['duːtiz] .

My	Kshatriya's	right	arm	,	idly	occupied	in	holding	it	,	forgets	its	duties	.
我的	-	正确的	手臂	,	闲散地	占领	在	保持	它	,	忘记了	它是	职责	.

我的刹帝利右臂，闲散地握着它，忘记了自己的职责。

['entər] ['tʃɪtrə] .

Enter	CHITRA	.
进入	奇特拉	.

输入 CHITRA。

['tʃɪtrə]

Chitra
奇特拉

奇特拉

[tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [θɔːts] , [sɜːr] !

Tell	me	your	thoughts	,	sir	!
告诉	我	你的	想法	,	先生	!

先生，请告诉我您的想法！

['ɑːdʒunə]

Arjuna
阿朱那

阿朱那

[maɪ][maɪnd][ɪz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [tə'deɪ] .

My	mind	is	busy	with	thoughts	of	hunting	today	.
我的	头脑	是	忙碌的	和	想法	的	打猎	今天	.

我今天满脑子都是狩猎的事。

[siː] , [haʊ] [ðə; ði] [reɪn] [pɔːz] [ɪn] ['tɔrənts] [ænd; ənd] ['fɪrsli] [biːts] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

See	,	how	the	rain	pours	in	torrents	and	fiercely	beats	upon	the	hillside	.
看	,	如何	这	雨	倾倒	在	种子	和	激烈地	节拍	之上	这	山坡	.

瞧，雨水倾盆而下，猛烈地拍打着山坡。

[ðə; ði][dɑːrk] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [hæŋz] [ˈhevɪli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈswoʊlən]

The	dark	shadow	of	the	clouds	hangs	heavily	over	the	forest	,	and	the	swollen
这	黑暗的	阴影	的	这	云	悬挂	重度	超过	这	森林	,	和	这	肿

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

乌云的阴影沉重地笼罩着森林和湍急的溪流，

[laɪk] [ˈrekləs] [juːθ] , [ˌoʊvərˈlip] [ɔːl] [ˈbæriərz] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːkɪŋ] [ˈlæftər] .

like	reckless	youth	,	overleaps	all	barriers	with	mocking	laughter	.
喜欢	鲁莽	青年	,	跳跃	全部	障碍	和	嘲讽	笑声	.

像鲁莽的年轻人一样，带着嘲讽的笑声跨越所有障碍。

[ɑːn] [sʌtʃ] [ˈreɪni] [deɪz] [wiː; wi] [faɪv] [ˈbrʌðərz] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] - [ˈfɔːrɪst] [tuː; tə] [tʃeɪs]

On	such	rainy	days	we	five	brothers	would	go	to	the	Chitraka	forest	to	chase
在	这样的	下雨	天	我们	五	兄弟	会	去	到	这	-	森林	到	追赶

[waɪld] [biːsts] .

wild	beasts	.
荒野	野兽	.

每逢下雨天，我们五兄弟就会去奇特拉卡森林追逐野兽。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][glæd] [taɪmz] .

Those	were	glad	times	.
那些	是	高兴的	时代	.

那段时光真美好。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [dɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrʌmbiːt] [ʌv; əv] [ˈrʌmblɪŋ] [klaʊdz] .

Our	hearts	danced	to	the	drumbeat	of	rumbling	clouds	.
我们的	心	跳舞	到	这	鼓声	的	隆隆声	云	.

我们的心随着隆隆云层的鼓点而舞动。

[ðə; ði] [wʊdz] [rɪˈzaʊndid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skriːmz] [ʌv; əv] [ˈpiːˌkɔks] .

The	woods	resounded	with	the	screams	of	peacocks	.
这	树林	回荡着	和	这	尖叫	的	孔雀	.

树林里回荡着孔雀的鸣叫声。

[ˈtɪmɪd] [dɪr] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈproʊtʃɪŋ] [steps] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpætər] [ʌv; əv][reɪn][ænd; ənd]

Timid	deer	could	not	hear	our	approaching	steps	for	the	patter	of	rain	and
胆小	鹿	可以	不是	听到	我们的	接近	步骤	为了	这	语调	的	雨	和

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈwɔtəːˌfɔls] ;

the	noise	of	waterfalls	;
这	噪音	的	瀑布	;

胆小的鹿听不到我们靠近的脚步声，因为雨声和瀑布声太过嘈杂；

[ðə; ði] [ˈlepədz] [wʊd] [liːv] [ðer; ðər] [træks] [ɑːn][ðə; ði] [wet] [ɜːrθ] , [biˈtreɪŋ] [ðer; ðər] [ler] .

the	leopards	would	leave	their	tracks	on	the	wet	earth	,	betraying	their	lairs	.
这	豹子	会	离开	他们的	轨道	在	这	湿的	地球	,	背叛	他们的	巢穴	.

豹子会在潮湿的土地上留下足迹，暴露它们的巢穴。

[ˈaʊər; ɑːr][spɔːrt]['oʊvər] , [wiː; wi] [derd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [tuː; tə] [swɪm] [əˈkrɔːs] [ˈtɜːrbjələnt] [striːmz] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr]

Our	sport	over	,	we	dared	each	other	to	swim	across	turbulent	streams	on	our
我们的	运动	超过	,	我们	敢于	每个	其他	到	游泳	穿过	湍流	溪流	在	我们的

[wei] [bæk] [hoʊm] .

way	back	home	.
方式	后退	家	.

运动结束后，我们互相怂恿着游过回家路上湍急的溪流。

[ðə; ði] [ˈrestləs] [ˈspɪrɪt][ɪz][ɑːn][ˌem ˈiː] .

The	restless	spirit	is	on	me	.
这	不安	精神	是	在	我	.

我感到心神不宁。

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][goʊ] ['hʌntɪŋ] .

I	long	to	go	hunting	.
我	长的	到	去	打猎	.

我渴望去打猎。

['tʃɪtrə]

Chitra

奇特拉

奇特拉

[fɜːrst] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] ['kwɑːri] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ['fɑːloʊɪŋ] .

First	run	down	the	quarry	you	are	now	following	.
第一的	跑步	向下	这	采石场	你	是	现在	下列的	.

首先沿着你现在正在跟随的采石场往下跑。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [dɪr] [juː; jʊ] [pər'suː] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [kɔːt]

Are	you	quite	certain	that	the	enchanted	deer	you	pursue	must	needs	be	caught
是	你	相当	肯定	那	这	迷人的	鹿	你	追求	必须	需求	是	捕捉

?

?
?

你确定你追寻的那只被施了魔法的鹿一定能被抓住吗?

[noʊ] , [nɑːt] [jet] .

No	,	not	yet	.
不	,	不是	然而	.

不，还没有。

[laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [ðə; ði][waɪld] ['kriːtʃər] [ɪ'luːdz] [juː; jʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [moʊst] ['nɪrli] [jɔːrz] .

Like	a	dream	the	wild	creature	eludes	you	when	it	seems	most	nearly	yours	.
喜欢	一个	梦	这	荒野	生物	逃避	你	什么时候	它	似乎	最多	几乎	你的	.

就像梦境一样，当那只野生动物似乎最接近你时，它却又会从你身边溜走。

[lʊk] [haʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [tʃeɪst] [baɪ][ðə; ði][mæd] [reɪn] [ðæt] [dɪs'tʃɑːdʒz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ærəus]['æftər] [ˌaɪ 'tiː] .

Look	how	the	wind	is	chased	by	the	mad	rain	that	discharges	a	thousand	arrows	after	it	.
看	如何	这	风	是	追逐	经过	这	疯狂的	雨	那	排放	一个	千	箭头	后	它	.

看哪，狂风被狂雨追逐，狂雨如箭般倾泻而下。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [friː] [ænd; ənd] [ʌn'kɔŋkəd] .

Yet	it	goes	free	and	unconquered	.
然而	它	去	自由的	和	未被征服的	.

然而，它却自由自在，无人能及。

['aʊər; ɑːr] [spɔːrt] [ɪz] [laɪk] [ðæt] , [maɪ] [lʌv] !

Our	sport	is	like	that	,	my	love	!
我们的	运动	是	喜欢	那	,	我的	爱	!

我们的运动就是这样，亲爱的!

[juː; jʊ] [gɪv] [tʃeɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [fliːt] - ['fʊtɪd] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['bjuːti] ,

You	give	chase	to	the	fleet	-	footed	spirit	of	beauty	,
你	给	追赶	到	这	舰队	-	有脚的	精神	的	美丽	,

你追逐着那轻盈飘逸的美丽精灵，

['eɪmɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['evri] [dɑːrt][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][jʊr; jər][hændz] .

aiming	at	her	every	dart	you	have	in	your	hands	.
瞄准	在	她	每一个	镖	你	有	在	你的	双手	.

用你手中的每一支飞镖瞄准她。

[jet] [ðɪs] ['mædʒɪk] [dɪr] [rʌnz] ['evər] [friː] [ænd; ənd] [ʌn'tʌtʃt] .

Yet	this	magic	deer	runs	ever	free	and	untouched	.
然而	这	魔法	鹿	跑步	曾经	自由的	和	未受触碰	.

然而，这只神奇的鹿却永远自由自在，不受任何人的伤害。

['ɑːdʒunə]

Arjuna
阿朱那

阿朱那

[maɪ] [lʌv] , [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [hoʊm] [wer] [kaɪnd] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] ?

My	love	,	have	you	no	home	where	kind	hearts	are	waiting	for	your	return	?
我的	爱	,	有	你	不	家	在哪里	种类	心	是	等待	为了	你的	返回	?

我的爱人，你难道没有一个温暖的家，那里有善良的人们在等待你的归来吗?

[ə; eɪ] [hoʊm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʌns] [meɪd] [swiːt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['dʒent(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [huːz] [laɪt]

A	home	which	you	once	made	sweet	with	your	gentle	service	and	whose	light
一个	家	哪个	你	一次	制成	甜的	和	你的	温和的	服务	和	谁	光

[went] [aʊt] [wen] [juː; jʊ] [left] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðɪs] ['wɪldərnəs] ?

went	out	when	you	left	it	for	this	wilderness	?
去	出去	什么时候	你	左边	它	为了	这	荒野	?

你曾用温柔的服侍将家装点得温馨美好，但当你离开它前往这片荒野时，它的光芒也随之熄灭了?

['tʃɪtrə]

Chitra
奇特拉

奇特拉

[waɪ] [ðiːz] ['kwestʃənz] ? [ɑːr; ər][ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ʌn'θɪŋkɪŋ] ['pleʒər] ['oʊvər] ?

Why	these	questions	?	Are	the	hours	of	unthinking	pleasure	over	?
为什么	这些	问题	?	是	这	小时	的	不假思索	乐趣	超过	?

为什么会有这些问题？难道无忧无虑的享乐时光已经结束了吗?

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ?

Do	you	not	know	that	I	am	no	more	than	what	you	see	before	you	?
做	你	不是	知道	那	我	是	不	更多的	比	什么	你	看	前	你	?

难道你不知道，我不过是你眼前所看到的吗?

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['vɪstə] [bɪ'jɑːnd] .

For	me	there	is	no	vista	beyond	.
为了	我	那里	是	不	景色	超过	.

对我而言，前方没有远方。

[ðə; ði] [duː] [ðæt] [hæŋz] [ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] - ['pet(ə)l][hæz; həz] ['niːðər] [neɪm] [nɔːr]

The	dew	that	hangs	on	the	tip	of	a	Kinsuka	petal	has	neither	name	nor
这	露	那	悬挂	在	这	提示	的	一个	-	花瓣	有	两者都不	姓名	也不

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

destination	.
目的地	.

挂在金须贺花瓣尖端的露珠既没有名字，也没有去处。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔfɝz] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] ['eni] ['kwestʃən] .

It	offers	no	answer	to	any	question	.
它	优惠	不	回答	到	任何	问题	.

它对任何问题都没有给出答案。

[ʃiː; ʃi] [huːm] [juː; jʊ] [lʌv] [ɪz] [laɪk] [ðæt] ['pɜːrfɪkt] [biːd] [ʌv; əv] [duː] .

She	whom	you	love	is	like	that	perfect	bead	of	dew	.
她	谁	你	爱	是	喜欢	那	完美的	珠子	的	露	.

你所爱的人就像那颗完美的露珠。

['ɑːdʒunə]
Arjuna
阿朱那

阿朱那

[hæz; həz][ʃiː; ʃi][noʊ][taɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] ?
Has she no tie with the world ?
有 她 不 领带 和 这 世界 ?

她与世隔绝吗?

[kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] ['mɪrli] [laɪk][ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv]['hev(ə)n] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [θruː]
Can she be merely like a fragment of heaven dropped on the earth through
能 她 是 仅仅 喜欢 一个 分段 的 天堂 掉落 在 这 地球 通过
[ðə; ði] ['kerləsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɑːntən][gɑːd] ?
the carelessness of a wanton god ?
这 疏忽 的 一个 放肆 上帝 ?

她会不会只是因为一位放荡的神明不小心掉落在人间的一片天地碎片?

['tʃɪtrə]
Chitra
奇特拉

奇特拉

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['ɑːdʒunə]
Arjuna
阿朱那

阿朱那

[ɑː] , [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [siːm] [ə'baʊt] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] .
Ah , that is why I always seem about to lose you .
啊 , 那 是 为什么 我 总是 似乎 关于 到 失去 你 .

啊，难怪我总是感觉要失去你。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [ʌn'sætɪsfaɪd] , [maɪ][maɪnd] [noʊz] [noʊ] [piːs] .
My heart is unsatisfied , my mind knows no peace .
我的 心 是 不满意 , 我的 头脑 知道 不 和平 .

我内心并不满足，我的思绪永无宁日。

[kʌm] ['kloʊzər][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ˌʌnə'teɪnəbl] [wʌn] !
Come closer to me , unattainable one !
来 更近 到 我 , 高不可攀 一 !

靠近我吧，遥不可及的人!

[sə'rendər] [jɔːr'self] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv] [neɪm] [ænd; ənd] [hoʊm] [ænd; ənd] ['perəntɪdʒ] .
Surrender yourself to the bonds of name and home and parentage .
投降 你自己 到 这 债券 的 姓名 和 家 和 亲子关系 .

臣服于姓名、家庭和血统的束缚。

[let] [maɪ] [hɑːrt] [fiːl] [juː; jʊ][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [sɪ'kjʊrəti]
Let my heart feel you on all sides and live with you in the peaceful security
让 我的 心 感觉 你 在 全部 侧面 和 居住 和 你 在 这 和平 安全
[ʌv; əv] [lʌv] .
of love .
的 爱 .

让我的心感受到你四面八方的陪伴，与你一起生活在爱的宁静与安宁之中。

['tʃɪtrə]
Chitra
奇特拉

奇特拉

[waɪ] [ðɪs] [veɪn] ['efərt] [tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [tɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
Why **this** **vain** **effort** **to** **catch** **and** **keep** **the** **tints** **of** **the** **clouds** **,**
为什么 这 徒劳 努力 到 抓住 和 保持 这 色调 的 这 云 ,

为何要徒劳地捕捉和留住云朵的色彩?

[ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] , [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaʊərz] ?
the **dance** **of** **the** **waves** **,** **the** **smell** **of** **the** **flowers** **?**
这 舞蹈 的 这 波浪 , 这 闻 的 这 花朵 ?

海浪的舞动，花香的芬芳?

['ɑːdʒunə]
Arjuna
阿朱那

阿朱那

['mɪstrəs] [maɪn] , [duː] [nɑːt] [hoʊp] [tuː; tə] ['pæsɪfaɪ] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['eri] ['nʌθiŋz] .
Mistress **mine** **,** **do** **not** **hope** **to** **pacify** **love** **with** **airy** **nothings** **.**
情妇 矿 , 做 不是 希望 到 安抚 爱 和 轻盈的 什么也没有 .

我的爱人啊，不要指望用空洞的言语来平息爱情。

[gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [klæsp] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [læst] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['pleʒər] ,
Give **me** **something** **to** **clasp** **,** **something** **that** **can** **last** **longer** **than** **pleasure** **,**
给 我 某物 到 搭扣 , 某物 那 能 最后的 更长 比 乐趣 ,

给我一些可以紧紧抓住的东西，一些比快乐更持久的东西。

[ðæt] [kæn; kən] [ɪn'dʊr] ['iːv(ə)n] [θruː] ['sʌfərɪŋ] .
that **can** **endure** **even** **through** **suffering** **.**
那 能 忍受 甚至 通过 痛苦 .

即使在苦难中也能坚持下去。

['tʃɪtrə]
Chitra
奇特拉

奇特拉

['hɪroʊ] [maɪn] , [ðə; ði] [jɪr] [ɪz] [nɑːt] [jet] [fʊl] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['taɪərd] [ɔːl'redi] !
Hero **mine** **,** **the** **year** **is** **not** **yet** **full** **,** **and** **you** **are** **tired** **already** **!**
英雄 矿 , 这 年 是 不是 然而 满的 , 和 你 是 疲劳的 已经 !

英雄，一年还没结束，你已经累了!

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɛvənz] ['blesɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['flaʊərz] [tɜːrm] [ʌv; əv] [laɪf]
Now **I** **know** **that** **it** **is** **Heaven's** **blessing** **that** **has** **made** **the** **flower's** **term** **of** **life**
现在 我 知道 那 它 是 天 祝福 那 有 制成 这 花朵 学期 的 生活
[ʃɔːrt] .
short **.**
短的 .

现在我知道，是上天的恩赐让花朵的生命如此短暂。

[kʊd; kəd] [ðɪs] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [maɪn] [hæv; həv] [druːpt] [ænd; ənd] [daɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [læst]
Could **this** **body** **of** **mine** **have** **drooped** **and** **died** **with** **the** **flowers** **of** **last**
可以 这 身体 的 矿 有 下垂 和 死亡 和 这 花朵 的 最后的
[sprɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] .
spring **it** **surely** **would** **have** **died** **with** **honour** **.**
春天 它 一定 会 有 死亡 和 荣誉 .

如果我这具躯体能像去年春天的花朵一样凋零枯萎，那也必定死得其所。

[jet] , [ɪts] [deɪz] [ɑːr; ər] ['nʌmbərd] , [maɪ] [lʌv] .

Yet	**,**	**its**	**days**	**are**	**numbered**	**,**	**my**	**love**	**.**
然而	,	它是	天	是	编号	,	我的	爱	.

然而，我的爱人，它的日子屈指可数了。

[sper] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [pres] [ˌaɪ 'tiː][draɪ][ʌv; əv] ['hʌni] ,

Spare	**it**	**not**	**,**	**press**	**it**	**dry**	**of**	**honey**	**,**
空闲的	它	不是	,	按	它	干燥	的	蜂蜜	,

别吝惜它，把它榨干蜂蜜。

[fɔːr; fər] [fɪr] [jʊr; jər] ['bɛgərz] [hɑːrt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'seɪtɪd]

for	**fear**	**your**	**beggar's**	**heart**	**come**	**back**	**to**	**it**	**again**	**and**	**again**	**with**	**unsated**
为了	害怕	你的	乞丐的	心	来	后退	到	它	再次	和	再次	和	未满足

[dɪ'zaɪər] ,

desire	**,**
欲望	,

唯恐你那颗乞丐般的心一次又一次地带着无法满足的欲望回到它身边。

[laɪk] [ə; eɪ] ['θɜːrsti] [biː] [wen] ['sʌmər] ['blɔsəmz] [laɪ] [ded] [ɪn][ðə; ðɪ] [dʌst] .

like	**a**	**thirsty**	**bee**	**when**	**summer**	**blossoms**	**lie**	**dead**	**in**	**the**	**dust**	**.**
喜欢	一个	渴	蜜蜂	什么时候	夏天	花朵	说谎	死的	在	这	灰尘	.

就像一只口渴的蜜蜂，看着夏日的花朵凋零在尘土中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

契特拉：一幕剧(Chitra, a Play in One Act)

[siːn] [ˌviːˌaɪˈaɪ]
SCENE VII
场景 七

第七幕

['mɑːdənə]
Madana
马达纳

马达纳

[təˈnaɪt] [ɪz] [ðaɪ] [læst] [naɪt] .
TONIGHT is thy last night .
今晚 是 你的 最后的 夜晚 .

今晚是你的最后一晚。

[vəsæntə]
Vasanta
瓦桑塔

瓦桑塔

[ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][jʊr; jər]['bɑːdi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [təˈmɑːroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnɪgˈzɔːstəb(ə)l] ['stɔrz] [ʌv; əv]
The loveliness of your body will return tomorrow to the inexhaustible stores of
这 可爱 的 你的 身体 将要 返回 明天 到 这 取之不尽的 商店 的
[ðə; ði] [sprɪŋ] .
the spring .
这 春天 .

你身体的美丽明天就会回归春天取之不尽的源泉。

[ðə; ði] ['rʌdi] [tɪnt] [ʌv; əv] [ðaɪ] [lɪps] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ɑːr'dʒuːnəz] ['kɪsɪz] ,
The ruddy tint of thy lips freed from the memory of Arjuna's kisses ,
这 红润 着色 的 你的 嘴唇 自由 从 这 记忆 的 阿朱那的 吻 ,

你双唇的红润已从阿朱那的吻的记忆中消散。

[wɪl] [bʌd] [əˈnuː] [æz; əz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [freʃ] [əˈsoukə] [liːvz] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] ,
will bud anew as a pair of fresh asoka leaves , and the soft ,
将要 芽 重新 作为 一个 一对 的 新鲜的 阿育王 树叶 , 和 这 柔软的 ,

会像一对新鲜的阿育王树叶一样重新萌发新芽，而且柔软。

[waɪt] [gloʊ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [skɪn] [wɪl] [biː; bi][bɔːrn] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['freɪgrənt]['dʒæzmɪn] ['flaʊərz] .
white glow of thy skin will be born again in a hundred fragrant jasmine flowers .
白色的 辉光 的 你的 皮肤 将要 是 出生 再次 在 一个 百 香 茉莉花 花朵 .

你肌肤的白皙光泽将在百朵芬芳的茉莉花中重生。

['tʃɪtrə]
Chitra
奇特拉

奇特拉

[oʊ][gɔdz] , [grænt][ˌem ˈiː] [ðɪs] [maɪ] [prer] !
O gods , grant me this my prayer !
哦 神 , 授予 我 这 我的 祷告 !

诸神啊，请满足我的祈祷！

[təˈnaɪt] , [ɪn][ɪts] [læst] ['aʊər] [let] [maɪ] ['bjuːti] [flæʃ] [ɪts] ['braɪtəst] ,
Tonight , in its last hour let my beauty flash its brightest ,
今晚 , 在 它是最后的 小时 让 我的 美丽 闪光 它是 最亮的 ,

今晚，在我生命的最后时刻，让我的美貌绽放最耀眼的光芒吧。

[laɪk] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['flɪkər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [fleɪm] .

like	the	final	flicker	of	a	dying	flame	.
喜欢	这	最终的	闪烁	的	一个	垂死	火焰	.

如同垂死火焰最后的一丝闪烁。

['mɑːdənə]

Madana

马达纳

马达纳

[ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [ðaɪ] [wɪʃ] .

Thou	shalt	have	thy	wish	.
你	应	有	你的	希望	.

你的愿望将会实现。

[siːn] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

SCENE	VIII
场景	八

第八场

['vɪlɪdʒɝz]

Villagers

村民们

村民

[huː] [wɪl] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] [naʊ] ?

WHO	will	protect	us	now	?
WHO	将要	保护	我们	现在	?

现在谁来保护我们?

['ɑːdʒunə]

Arjuna

阿朱那

阿朱那

[waɪ] , [baɪ] [wʌt] ['deɪndʒər][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θretnd] ?

Why	,	by	what	danger	are	you	threatened	?
为什么	,	经过	什么	危险	是	你	威胁	?

为什么? 你面临什么危险?

['vɪlɪdʒɝz]

Villagers

村民们

村民

[ðə; ði] ['rɔbəz] [ɑːr; ər] ['pɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [hɪlz] [laɪk][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [flʌd] [tuː; tə]

The	robbers	are	pouring	from	the	northern	hills	like	a	mountain	flood	to
这	强盗	是	浇注	从	这	北方	丘陵	喜欢	一个	山	洪水	到

['devəsteɪt] ['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] .

devastate	our	village	.
蹂躏	我们的	村庄	.

强盗们像山洪一样从北部的山上涌来，企图摧毁我们的村庄。

['ɑːdʒunə]

Arjuna

阿朱那

阿朱那

[hæv; həv][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [noʊ] ['wɔːrdn] ?

Have	you	in	this	kingdom	no	warden	?
有	你	在	这	王国	不	典狱长	?

你们王国里难道没有典狱长吗?

['vɪlɪdʒɝz]
Villagers
村民们

村民

['prɪnses] ['tʃɪtrə] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ɔːl]['iːv(ə)l]['duː)əz] .
Princess **Chitra** **was** **the** **terror** **of** **all** **evil** **doers** **.**
公主 奇特拉 曾是 这 恐怖 的 全部 邪恶的 实干家 .

奇特拉公主令所有作恶者闻风丧胆。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['hæpi] [lænd][wiː; wi] [fɪrd] ['nætʃ(ə)rəl] ['dɛθs] , [bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [fɪrz] .
While **she** **was** **in** **this** **happy** **land** **we** **feared** **natural** **deaths** **,** **but** **had** **no** **other** **fears** **.**
尽管 她 曾是 在 这 快乐的 土地 我们 害怕 自然的 死亡人数 , 但 有 不 其他 恐惧 .

当她身处这片幸福之地时，我们只惧怕自然死亡，除此之外别无所惧。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [ænd; ənd] [nʌn] [noʊz] [wer] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] .
Now **she** **has** **gone** **on** **a** **pilgrimage** **,** **and** **none** **knows** **where** **to** **find** **her** **.**
现在 她 有 已消失 在 一个 朝圣 , 和 没有任何 知道 在哪里 到 寻找 她 .

现在她踏上了朝圣之旅，没有人知道她在哪里。

['ɑːdʒunə]
Arjuna
阿朱那

阿朱那

[ɪz][ðə; ði] ['wɔːrdn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ə; eɪ] ['wʊmən] ?
Is **the** **warden** **of** **this** **country** **a** **woman** **?**
是 这 典狱长 的 这 国家 一个 女士 ?

这个国家的统治者是位女性吗?

['vɪlɪdʒɝz]
Villagers
村民们

村民

[jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪn][wʌn] .
Yes **,** **she** **is** **our** **father** **and** **mother** **in** **one** **.**
是的 , 她 是 我们的 父亲 和 母亲 在 一 .

是的，她既是我们的父母，又是我们的父亲。

[['eksɪʌnt] .
[**Exeunt** **.**
[退场 .

[退场。

['entər] ['tʃɪtrə] .
Enter **CHITRA** **.**
进入 奇特拉 .

输入 CHITRA。

['tʃɪtrə]
Chitra
奇特拉

奇特拉

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɪtɪŋ] [ɔːl] [ə'loʊn] ?
Why **are** **you** **sitting** **all** **alone** **?**
为什么 是 你 坐着 全部 独自的 ?

你为什么一个人坐在这里?

[ˈɑːdʒunə]
Arjuna
阿朱那

阿朱那

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwʊmən] [ˈprɪnses] [ˈʧɪtrə] [meɪ] [biː; bi] .

I	am	trying	to	imagine	what	kind	of	woman	Princess	Chitra	may	be	.
我	是	尝试	到	想象	什么	种类	的	女士	公主	奇特拉	可能	是	.

我试图想象奇特拉公主会是一位怎样的女性。

[aɪ] [hɪr] [soʊ] [ˈmeni] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [men] .

I	hear	so	many	stories	of	her	from	all	sorts	of	men	.
我	听到	所以	许多	故事	的	她	从	全部	排序	的	男人	.

我从各种各样的男人那里听到了许多关于她的故事。

[ˈʧɪtrə]
Chitra
奇特拉

奇特拉

[ɑː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

Ah	,	but	she	is	not	beautiful	.
啊	,	但	她	是	不是	美丽的	.

啊，但她并不漂亮。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [sʌtʃ] [ˈlʌvli] [aɪz] [æz; əz] [maɪn] , [dɑːrk][æz; əz] [deθ] .

She	has	no	such	lovely	eyes	as	mine	,	dark	as	death	.
她	有	不	这样的	迷人的	眼睛	作为	矿	,	黑暗的	作为	死亡	.

她没有像我这样美丽的眼睛，我的眼睛漆黑如死。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [pɪrs] [ˈeni] [ˈtɑːrgɪt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [bʌt; bət][nɑːt]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [hɑːrt] .

She	can	pierce	any	target	she	will	,	but	not	our	hero's	heart	.
她	能	刺穿	任何	目标	她	将要	,	但	不是	我们的	英雄们	心	.

她可以刺穿任何她想刺穿的目标，但就是刺不穿我们英雄的心。

[ˈɑːdʒunə]
Arjuna
阿朱那

阿朱那

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [ˈvælər] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈtendərnəs] .

They	say	that	in	valour	she	is	a	man	,	and	a	woman	in	tenderness	.
他们	说	那	在	勇气	她	是	一个	男人	,	和	一个	女士	在	压痛	.

他们说她英勇如男子，温柔如女子。

[ˈʧɪtrə]
Chitra
奇特拉

奇特拉

[ðæt] , [ɪn'diːd] , [ɪz][hɜːr; hər] ['gretɪst] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

That	,	indeed	,	is	her	greatest	misfortune	.
那	,	的确	,	是	她	最	不幸	.

这的确是她最大的不幸。

[wen] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ;

When	a	woman	is	merely	a	woman	;
什么时候	一个	女士	是	仅仅	一个	女士	;

当一个女人仅仅是一个女人时；

[wen] [ʃiː; ʃi]['waɪndz][hɜːr'self] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [menz] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [smaɪlz] [ænd; ənd]

when	she	winds	herself	round	and	round	men's	hearts	with	her	smiles	and
什么时候	她	风	她自己	圆形的	和	圆形的	男士	心	和	她	微笑	和

['sɒbz][ænd; ənd] ['sɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [en'dɪəmənts] ;

sobs	and	services	and	caressing	endearments	;
啜泣	和	服务	和	爱抚	爱称	;

当她用微笑、啜泣、服侍和温柔的爱语，将男人的心紧紧缠绕；

[ðen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hæpi] .

then	she	is	happy	.
然后	她	是	快乐的	.

那她就高兴了。

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz][tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːr; ər] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [greɪt] [ə'tʃiːvmənts] ?

Of	what	use	to	her	are	learning	and	great	achievements	?
的	什么	使用	到	她	是	学习	和	伟大的	成就	?

学习和取得伟大成就对她有什么用呢?

[kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər]['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ['ʃɪvəz]

Could	you	have	seen	her	only	yesterday	in	the	court	of	the	Lord	Shiva's
可以	你	有	已见	她	仅有的	昨天	在	这	法庭	的	这	主	湿婆的

['temp(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [pæθ] ,

temple	by	the	forest	path	,
寺庙	经过	这	森林	小路	,

你昨天是不是在森林小路旁的湿婆神庙庭院里见过她?

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [deɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

you	would	have	passed	by	without	deigning	to	look	at	her	.
你	会	有	通过了	经过	没有	屈尊	到	看	在	她	.

你原本会径直走过，甚至懒得看她一眼。

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [groʊn] [soʊ] ['wɪri] [ʌv; əv] ['wʊmənz] ['bjuːti] [ðæt] [juː; jʊ] [siːk] [ɪn][hɜːr; hər][fɔːr; fər]

But	have	you	grown	so	weary	of	woman's	beauty	that	you	seek	in	her	for
但	有	你	生长	所以	厌倦	的	女性的	美丽	那	你	寻找	在	她	为了

[ə; eɪ]['mænz] [streŋθ] ?

a	man's	strength	?
一个	男人的	力量	?

难道你已经厌倦了女人的美貌，以至于想从她们身上寻找男人的力量吗?

[wɪð; wɪθ] [griːn] [liːvz] [wet] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spreɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['wɔːtərfɔːl] ,

With	green	leaves	wet	from	the	spray	of	the	foaming	waterfall	,
和	绿色的	树叶	湿的	从	这	喷	的	这	起泡	瀑布	,

翠绿的树叶被飞溅的瀑布水花打湿，

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] ['nuːndeɪ] [bed] [ɪn][ə; eɪ]['kævərn][dɑːrk][æz; əz] [naɪt] .

I	have	made	our	noonday	bed	in	a	cavern	dark	as	night	.
我	有	制成	我们的	午	床	在	一个	洞穴	黑暗的	作为	夜晚	.

我把我们的午间床铺设在漆黑如夜的洞穴里。

[ðer; ðər][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft] [griːn] [mɔːsɪz] [θɪk] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [stoʊn] ,

There	the	cool	of	the	soft	green	mosses	thick	on	the	black	and	dripping	stone	,
那里	这	凉爽的	的	这	柔软的	绿色的	苔藓	厚的	在	这	黑色的	和	滴落	石头	,

那里，黑色滴水的石头上长满了厚厚的柔软绿色苔藓，带来一丝清凉。

['kɪsɪz] [jʊr; jər] [aɪz] [tuː; tə] [sliːp] .

kisses	your	eyes	to	sleep	.
吻	你的	眼睛	到	睡觉	.

亲吻你的双眼，哄你入睡。

[let] [ˌem 'iː] [gaɪd] [juː; jʊ] ['ðɪðər] .

Let	me	guide	you	thither	.
让	我	指导	你	那里	.

让我带你去那里。

[ˈɑːdʒunə]
Arjuna
阿朱那

阿朱那

[nɑːt] [təˈdeɪ] , [bɪˈlʌvɪd] .
Not today , beloved .
不是 今天 , 心爱 .

今天不行，亲爱的。

[ˈtʃɪtrə]
Chitra
奇特拉

奇特拉

[waɪ] [nɑːt] [təˈdeɪ] ?
Why not today ?
为什么 不是 今天 ?

为什么今天不行?

[ˈɑːdʒunə]
Arjuna
阿朱那

阿朱那

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] [ˈrɔbəz] [hæz; həz] [nɪə] [ðə; ði] [pleɪnz] .
I have heard that a horde of robbers has neared the plains .
我 有 听到 那 一个 部落 的 强盗 有 接近 这 平原 .

我听说有一群强盗已经逼近平原。

[niːdz] [mʌst; məst][aɪ][goʊ][ænd; ənd] [prɪˈper] [maɪ] [ˈwɛpənz] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈvɪlɪdʒɚz] .
Needs must I go and prepare my weapons to protect the frightened villagers .
需求 必须 我 去 和 准备 我的 武器 到 保护 这 害怕 村民们 .

我必须去准备武器，保护那些惊恐的村民。

[ˈtʃɪtrə]
Chitra
奇特拉

奇特拉

[juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
You need have no fear for them .
你 需要 有 不 害怕 为了 他们 .

你完全不必为他们担心。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] , [ˈprɪnses] [ˈtʃɪtrə] [hæd; həd][set] [strɔːŋ] [gɑːrdz] [æt; ət]
Before she started on her pilgrimage , Princess Chitra had set strong guards at
[ɔːl][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [ˈpaːsiz] .
all the frontier passes .
全部 这 边境 通过 .

在开始朝圣之旅前，奇特拉公主在所有边境关卡都部署了强大的守卫。

[ˈɑːdʒunə]
Arjuna
阿朱那

阿朱那

[jet] [pərˈmɪt] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [tuː; tə][set] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] - [wɜːrk] .
Yet permit me for a short while to set about a Kshatriya's work .
然而 允许 我 为了 一个 短的 尽管 到 放 关于 一个 - 工作 .

但请允许我暂时开始从事刹帝利的工作。

[wɪð; wɪθ] [nuː] ['glɔːri] [wɪl] [aɪ] [ɪ'noʊb(ə)l] [ðɪs] ['aɪd(ə)l] [ɑːrm] ,

With	**new**	**glory**	**will**	**I**	**ennoble**	**this**	**idle**	**arm**	**,**
和	新的	荣耀	将要	我	使高贵	这	闲置的	手臂	,

我将以新的荣耀赋予这只闲置的手臂以尊严，

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] [mɔːr] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hed] .

and	**make**	**of**	**it**	**a**	**pillow**	**more**	**worthy**	**of**	**your**	**head**	**.**
和	制作	的	它	一个	枕头	更多的	值得	的	你的	头	.

把它变成一个更配得上你头部的枕头。

['tʃɪtrə]

Chitra

奇特拉

奇特拉

[wʌt] [ɪf] [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [goʊ] , [ɪf] [aɪ] [kiːp] [juː; jʊ] [in'twain] [ɪn] [maɪ] [ɑːrmz] ?

What	**if**	**I**	**refuse**	**to**	**let**	**you**	**go**	**,**	**if**	**I**	**keep**	**you**	**entwined**	**in**	**my**	**arms**	**?**
什么	如果	我	拒绝	到	让	你	去	,	如果	我	保持	你	交织	在	我的	武器	?

如果我不肯放你走，一直把你拥在怀里呢?

[wʊd] [juː; jʊ] ['ruːdli] [snætʃ] [jɔːr'self] [friː] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] ?

Would	**you**	**rudely**	**snatch**	**yourself**	**free**	**and**	**leave**	**me**	**?**
会	你	粗鲁地	抢夺	你自己	自由的	和	离开	我	?

你会无情地挣脱束缚，离开我吗?

[goʊ] [ðen] !

Go	**then**	**!**
去	然后	!

那就走吧!

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [liˈɑːnə] , [wʌns] ['broʊkən] [ɪn] [tuː] , ['nevər] [dʒɔɪnz] [ə'gen] .

But	**you**	**must**	**know**	**that**	**the**	**liana**	**,**	**once**	**broken**	**in**	**two**	**,**	**never**	**joins**	**again**	**.**
但	你	必须	知道	那	这	藤黄	,	一次	破碎的	在	二	,	绝不	加入	再次	.

但你必须知道，藤蔓一旦断成两截，就永远不会再连接在一起。

[goʊ] , [ɪf] [jʊr; jər] [θɜːrst] [ɪz] [kwentʃt] .

Go	**,**	**if**	**your**	**thirst**	**is**	**quenched**	**.**
去	, 如果		你的	口渴	是	淬火	.

如果口渴了，就去吧。

[bʌt; bət] , [ɪf] [nɑːt] , [ðen] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ɪz] ['fɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [weɪts] [fɔːr; fər] [noʊ] [mæn] .

But	**,**	**if**	**not**	**,**	**then**	**remember**	**that**	**the**	**goddess**	**of**	**pleasure**	**is**	**fickle**	**,**	**and**	**waits**	**for**	**no**	**man**	**.**
但	, 如果		不是	,	然后	记住	那	这	女神	的	乐趣	是	反复无常	,	和	等待	为了	不	男人	.

但是，如果不是这样，那么请记住，享乐女神喜怒无常，不会等待任何男人。

[sɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [maɪ] [lɔːrd] !

Sit	**for**	**a**	**while**	**,**	**my**	**lord**	**!**
坐	为了	一个	尽管	,	我的	主	!

大人，请坐一会儿!

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ʌn'iːzi] [θɔːts] [tiːz] [juː; jʊ] .

Tell	**me**	**what**	**uneasy**	**thoughts**	**tease**	**you**	**.**
告诉	我	什么	不安	想法	逗	你	.

告诉我，是什么不安的想法困扰着你?

[huː] ['ɑːkjupaɪd] [jʊr; jər] [maɪnd] [tə'deɪ] ?

Who	**occupied**	**your**	**mind**	**today**	**?**
WHO	占领	你的	头脑	今天	?

今天你满脑子想的都是谁?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['tʃɪtrə] ?
Is **it** **Chitra** **?**
是 它 奇特拉 ?

是奇特拉吗?

['ɑːdʒunə]
Arjuna
阿朱那

阿朱那

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃɪtrə] .
Yes **,** **it** **is** **Chitra** **.**
是的 , 它 是 奇特拉 .

是的，她是奇特拉。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪn] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [vaʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn][hɜːr; hər] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
I **wonder** **in** **fulfilment** **of** **what** **vow** **she** **has** **gone** **on** **her** **pilgrimage** **.**
我 想知道 在 履行 的 什么 发誓 她 有 已消失 在 她 朝圣 .

我想知道她是为了履行什么誓言才踏上朝圣之旅的。

[ʌv; əv] [wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][stænd][ɪn] [niːd] ?
Of **what** **could** **she** **stand** **in** **need** **?**
的 什么 可以 她 站立 在 需要 ?

她究竟需要什么?

['tʃɪtrə]
Chitra
奇特拉

奇特拉

[hɜːr; hər] [niːdz] ?
Her **needs** **?**
她 需求 ?

她的需求是什么?

[waɪ] , [wʌt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi]['evər][hæd; həd] , [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kriːtʃər] ?
Why **,** **what** **has** **she** **ever** **had** **,** **the** **unfortunate** **creature** **?**
为什么 , 什么 有 她 曾经 有 , 这 不幸 生物 ?

她究竟拥有过什么？这个可怜的家伙!

[hɜːr; hər] ['veri] ['kwɑːlətiz] [ɑːr; ər][æz; əz] ['prɪzn] [wɔːlz] , ['ʃʌtɪŋ] [hɜːr; hər] ['wʊmənz] [hɑːrt] [ɪn][ə; eɪ] [ber]
Her **very** **qualities** **are** **as** **prison** **walls** **,** **shutting** **her** **woman's** **heart** **in** **a** **bare**
她 非常 品质 是 作为 监狱 墙壁 , 关闭 她 女性的 心 在 一个 裸
[sel] .
cell **.**
细胞 .

她的种种特质如同监狱的围墙，将她女人的心囚禁在一间空荡荡的牢房里。

[ʃiː; ʃi][ɪz][əb'skjuəd] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌʌnfʊl'fɪld] .
She **is** **obscured** **,** **she** **is** **unfulfilled** **.**
她 是 模糊不清 , 她 是 未实现的 .

她默默无闻，她感到不满足。

[hɜːr; hər] ['wʊmənli] [lʌv] [mʌst; məst]['kɑːntent] [ɪt'self] [drest] [ɪn][rægz] ; ['bjuːti] [ɪz] [dɪ'naɪd] [hɜːr; hər] .
Her **womanly** **love** **must** **content** **itself** **dressed** **in** **rags** **;** **beauty** **is** **denied** **her** **.**
她 女性 爱 必须 内容 本身 穿着 在 破布 ; 美丽 是 否认 她 .

她的女性之爱只能满足于身着破烂的衣衫；她与美丽无缘。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tʃɪrləs] ['mɔːrnɪŋ] , ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['stoʊni] ['maʊnt(ə)n] [piːk]

She	is	like	the	spirit	of	a	cheerless	morning	,	sitting	upon	the	stony	mountain	peak
她	是	喜欢	这	精神	的	一个	冷冷清清	早晨	,	坐着	之上	这	石质的	山	顶峰

,

,

,

她就像一个阴沉清晨的精灵，端坐在嶙峋的山峰之上。

[ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪt] [blɔtid] [aʊt] [baɪ] [dɑːrk] [klaʊdz] .

all	her	light	blotted	out	by	dark	clouds	.
全部	她	光	印迹	出去	经过	黑暗的	云	.

她所有的光芒都被乌云遮蔽了。

[duː] [nɑːt] [æsk] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] .

Do	not	ask	me	of	her	life	.
做	不是	问	我	的	她	生活	.

不要问我她的生平。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [saʊnd] [swiːt] [tuː; tə] ['mænz] [ɪr] .

It	will	never	sound	sweet	to	man's	ear	.
它	将要	绝不	声音	甜的	到	男人的	耳朵	.

它听起来永远不会悦耳动听。

['ɑːdʒunə]

Arjuna
阿朱那

阿朱那

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['iːgər] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

I	am	eager	to	learn	all	about	her	.
我	是	渴望的	到	学习	全部	关于	她	.

我渴望了解她的一切。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [laɪk] [ə; eɪ] ['trævələr] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪti] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

I	am	like	a	traveller	come	to	a	strange	city	at	midnight	.
我	是	喜欢	一个	游客	来	到	一个	奇怪的	城市	在	午夜	.

我感觉自己像个午夜时分来到一座陌生城市的旅人。

[doʊmz] [ænd; ənd] ['taʊərz] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] - [triːz] [lʊk] [veɪg] [ænd; ənd] ['ʃædoʊi] ,

Domes	and	towers	and	garden	-	trees	look	vague	and	shadowy	,
穹顶	和	塔楼	和	花园	-	树木	看	模糊的	和	阴暗的	,

圆顶、塔楼和花园里的树木看起来模糊不清，笼罩在阴影中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌl] [moʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [kʌmz] ['fɪtfəli] [θruː] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [sliːp] .

and	the	dull	moan	of	the	sea	comes	fitfully	through	the	silence	of	sleep	.
和	这	乏味的	呻吟	的	这	海	来	断断续续地	通过	这	沉默	的	睡觉	.

海浪低沉的呻吟声不时打破睡眠的寂静。

['wɪstfəli] [hiː; hi] [weɪts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʌndɚz]

Wistfully	he	waits	for	the	morning	to	reveal	to	him	all	the	strange	wonders
怅然地	他	等待	为了	这	早晨	到	揭示	到	他	全部	这	奇怪的	奇迹

.

:

.

他满怀憧憬地等待着清晨的到来，希望它能向他展现所有奇妙的景象。

[oʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [hɜːr; hər] ['stɔːri] .

Oh	,	tell	me	her	story	.
哦	,	告诉	我	她	故事	.

哦，给我讲讲她的故事吧。

['tʃɪtrə]
Chitra
奇特拉

奇特拉

[wʌt] [mɔːr] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [tel] ?
What more is there to tell ?
什么 更多的 是 那里 到 告诉 ?

还有什么可说的呢?

['ɑːdʒunə]
Arjuna
阿朱那

阿朱那

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ɪn][maɪ]['maɪndz] [aɪ] , ['raɪdɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] ,
I seem to see her , in my mind's eye , riding on a white horse ,
我 似乎 到 看 她 , 在 我的 心灵的 眼睛 , 骑术 在 一个 白色的 马 ,

我仿佛看到她骑着一匹白马，浮现在我的脑海中。

['praʊdli] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [ɪn][hɜːr; hər] [left] [hænd] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] ,
proudly holding the reins in her left hand , and in her right a bow ,
自豪地 保持 这 缰绳 在 她 左边 手 , 和 在 她 正确的 一个 弓 ,

她左手骄傲地握着缰绳，右手拿着弓。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [dis'pensɪŋ] [glæd] [hoʊp] [ɔːl] [raʊnd] [hɜːr; hər] .
and like the Goddess of Victory dispensing glad hope all round her .
和 喜欢 这 女神 的 胜利 分发 高兴的 希望 全部 圆形的 她 .

她就像胜利女神一样，给周围的人带来希望。

[laɪk] [ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] ['laɪənes] [ʃiː; ʃi] [prə'tekts] [ðə; ði] ['lɪtər] [æt; ət][hɜːr; hər] [dʌg] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [lʌv] .
Like a watchful lioness she protects the litter at her dugs with a fierce love .
喜欢 一个 警惕 母狮 她 保护 这 垃圾 在 她 狗 和 一个 凶猛的 爱 .

她像一头警惕的母狮，用炽热的爱守护着窝里的幼崽。

['wʊmənz] [ɑːrmz] , [ðoʊ] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [nɔːt] [bʌt; bət] [ʌn'fetərd] [streŋθ] , [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l]
Woman's arms , though adorned with naught but unfettered strength , are beautiful
女性的 武器 , 尽管 装饰 和 零 但 不受约束的 力量 , 是 美丽的
!
!
!

女人的手臂，虽然除了无拘无束的力量之外什么也没有，却依然美丽!

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['restləs] , [fer] [wʌn] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrpənt] [rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['wɪntɚz]
My heart is restless , fair one , like a serpent reviving from his long winter's
我的 心 是 不安 , 公平的 一 , 喜欢 一个 蛇 复苏 从 他的 长的 冬天的
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

美丽的姑娘，我的心躁动不安，就像一条蛇从漫长的冬眠中苏醒过来一样。

[kʌm] , [let] [juː 'es] [bəuθ] [reɪs] [ɑːn] [swɪft] ['hɔːrsɪz] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,
Come , let us both race on swift horses side by side ,
来 , 让 我们 两个都 种族 在 迅速 马匹 边 经过 边 ,

来吧，让我们骑着骏马并肩赛跑!

[laɪk] [twɪn] [ɔːbz] [ʌv; əv] [laɪt] ['swiːpɪŋ] [θruː] [speɪs] .
like twin orbs of light sweeping through space .
喜欢 双 球体 的 光 扫荡 通过 空间 .

就像两颗光球划过太空。

[aʊt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['slʌmbrəs] ['prɪzn] [ʌv; əv] [gri:n] [glu:m] , [ðɪs] [dæŋk] , [dens] ['kʌvər] [ʌv; əv]

Out	from	this	slumbrous	prison	of	green	gloom	,	this	dank	,	dense	cover	of
出去	从	这	昏昏欲睡的	监狱	的	绿色的	愁云	,	这	dank	,	稠密	覆盖	的

['pɜ:rfju:md] [ɪn,tɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n] , ['tʃoʊkɪŋ] [breθ] .

perfumed	intoxication	,	choking	breath	.
香	中毒	,	窒息	气息	.

从这昏昏欲睡的绿色阴暗牢笼中，从这潮湿、浓重的香水迷醉、令人窒息的呼吸中挣脱出来。

['tʃɪtrə]

Chitra

奇特拉

奇特拉

['ɑ:dʒunə] , [tel] [ˌem 'i:] [tru:] , [ɪf] , [naʊ] [æt; ət] [wʌns] ,

Arjuna	,	tell	me	true	,	if	,	now	at	once	,
阿朱那	,	告诉	我	真的	,	如果	,	现在	在	一次	,

阿周那，告诉我实话，现在立刻，如果……

[baɪ] [sʌm; səm] ['mædʒɪk] [aɪ] [kʊd; kəd] [ʃeɪk] [maɪ'self] [fri:] [frʌm; frəm] [ðɪs] [və'lʌptʃuəs] ['sɔ:ftnəs] ,

by	some	magic	I	could	shake	myself	free	from	this	voluptuous	softness	,
经过	一些	魔法	我	可以	摇	我	自由的	从	这	丰满的	柔软	,

凭借某种魔法，我得以从这令人沉醉的柔软之中挣脱出来。

[ðɪs] ['tɪmɪd] [blu:m] [ʌv; əv] ['bju:ti] ['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ru:d] [ænd; ənd] ['helθi] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

this	timid	bloom	of	beauty	shrinking	from	the	rude	and	healthy	touch	of	the
这	胆小	盛开	的	美丽	收缩	从	这	粗鲁的	和	健康	触碰	的	这

[wɜ:rld] ,

world	,
世界	,

这朵羞涩的美丽之花，畏惧着世间粗暴而健康的触碰。

[ænd; ənd] [flɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [maɪ] ['bɑ:di] [laɪk] ['bɔ:roʊd] [kloʊðz] , [wʊd] [ju:; jʊ] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə]

and	fling	it	from	my	body	like	borrowed	clothes	,	would	you	be	able	to
和	一扔	它	从	我的	身体	喜欢	借来的	衣服	,	会	你	是	有能力的	到

[ber] [ˌaɪ 'ti:] ?

bear	it	?
熊	它	?

像脱掉借来的衣服一样把它从我身上扔掉，你能忍受吗?

[ɪf] [aɪ] [stænd] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['derɪŋ] [hɑ:rt] [spɜ:nɪŋ]

If	I	stand	up	straight	and	strong	with	the	strength	of	a	daring	heart	spurning
如果	我	站立	向上	直的	和	强的	和	这	力量	的	一个	大胆	心	拒绝

[ðə; ði] [waɪlz] [ænd; ənd] [a:ts] [ʌv; əv] ['twaɪnɪŋ] ['wi:knəs] ,

the	wiles	and	arts	of	twining	weakness	,
这	诡计	和	艺术	的	缠绕	弱点	,

如果我挺直腰杆，拥有勇敢无畏的心，摒弃一切虚伪狡诈的伎俩，

[ɪf] [aɪ] [hoʊld] [maɪ] [hed] [haɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔ:l] [jʌŋ] ['maʊnt(ə)n] [fɜ:r] ,

if	I	hold	my	head	high	like	a	tall	young	mountain	fir	,
如果	我	抓住	我的	头	高的	喜欢	一个	高的	年轻的	山	冷杉	,

如果我像一棵高大的年轻山杉那样昂首挺胸，

[noʊ] [lɔ:ŋgər] ['treɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [li'ɑ:nə] , [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [ðen] [ə'pi:l] [tu:; tə] ['mænz] [aɪ] ?

no	longer	trailing	in	the	dust	like	a	liana	,	shall	I	then	appeal	to	man's	eye	?
不	更长	尾随	在	这	灰尘	喜欢	一个	藤黄	,	将	我	然后	上诉	到	男人的	眼睛	?

我不再像藤蔓一样拖着脚步在尘土中飘荡，那么，我是否还能吸引世人的目光呢?

[noʊ] , [noʊ] , [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'ti:] .

No	,	no	,	you	could	not	endure	it	.
不	,	不	,	你	可以	不是	忍受	它	.

不，不，你无法忍受。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [spred] [ə'baʊt][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] ['deɪnti] ['pleɪˌθɪŋz] [ʌv; əv]

It	is	better	that	I	should	keep	spread	about	me	all	the	dainty	playthings	of
它	是	更好的	那	我	应该	保持	传播	关于	我	全部	这	纤巧	玩具	的

['fjuːdʒətɪv] [juːθ] ,

fugitive	youth	,
逃犯	青年	,

我最好把那些逃亡青年们珍爱的玩具都散落在身边。

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] .

and	wait	for	you	in	patience	.
和	等待	为了	你	在	耐心	.

我会耐心等待你。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

When	it	pleases	you	to	return	,
什么时候	它	请	你	到	返回	,

当你愿意回来的时候，

[aɪ] [wɪl] ['smaɪlɪŋli] [pɔːr] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [ðɪs]

I	will	smilingly	pour	out	for	you	the	wine	of	pleasure	in	the	cup	of	this
我	将要	微笑着	倒	出去	为了	你	这	葡萄酒	的	乐趣	在	这	杯子	的	这

['bjuːtiəs] ['bɑːdi] .

beauteous	body	.
美丽的	身体	.

我将面带微笑，用这具美丽的躯体为你斟满快乐的美酒。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd][ænd; ənd] ['seɪʃieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [waɪn] , [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] [ɔːr]

When	you	are	tired	and	satiated	with	this	wine	,	you	can	go	to	work	or
什么时候	你	是	疲劳的	和	饱足	和	这	葡萄酒	,	你	能	去	到	工作	或者

[pleɪ] ;

play	;
玩	;

当你喝饱了这瓶酒，感到疲倦和满足时，你可以去工作或玩乐；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [groʊ] [oʊld][aɪ] [wɪl] [ək'sept] ['hʌmbli] [ænd; ənd] ['greɪtfəli] [wət'evər] ['kɔːrnər][ɪz] [left]

and	when	I	grow	old	I	will	accept	humbly	and	gratefully	whatever	corner	is	left
和	什么时候	我	生长	老的	我	将要	接受	谦卑地	和	感激不尽	任何	角落	是	左边

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

当我老去时，我会谦卑而感恩地接受留给我的任何一席之地。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jʊr; jər][hə'roʊɪk][soʊl] [ɪf] [ðə; ði] ['pleɪmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [əs'paiəd][tuː; tə][biː; bi]

Would	it	please	your	heroic	soul	if	the	playmate	of	the	night	aspired	to	be
会	它	请	你的	英勇	灵魂	如果	这	玩伴	的	这	夜晚	渴望	到	是

[ðə; ði] ['helpmiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

the	helpmeet	of	the	day	,
这	帮手	的	这	天	,

如果夜晚的玩伴渴望成为白天的贤内助，你那英勇的灵魂是否会感到欣慰呢?

[ɪf] [ðə; ði] [left] [ɑːrm] [lɜːrnt] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] [raɪt] [ɑːrm] ?

if	the	left	arm	learnt	to	share	the	burden	of	the	proud	right	arm	?
如果	这	左边	手臂	学会了	到	分享	这	负担	的	这	自豪的	正确的	手臂	?

如果左臂学会了分担骄傲的右臂的重担呢?

['ɑːdʒunə]

Arjuna
阿朱那

阿朱那

[aɪ] ['nevər] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] [ə'raɪt] .

I	never	seem	to	know	you	aright	.
我	绝不	似乎	到	知道	你	好的	.

我好像始终无法真正了解你。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɑːdəs] ['hɪd(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['goʊldən] ['ɪmɪdʒ] .

You	seem	to	me	like	a	goddess	hidden	within	a	golden	image	.
你	似乎	到	我	喜欢	一个	女神	隐	之内	一个	金的	图像	.

在我看来，你就像一位隐藏在金色雕像中的女神。

[aɪ] ['kænɑːt] [tʌtʃ] [juː; jʊ] , [aɪ] ['kænɑːt] [peɪ] [juː; jʊ] [maɪ] [djuːz] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['praɪsləs] [gɪfts] .

I	cannot	touch	you	,	I	cannot	pay	you	my	dues	in	return	for	your	priceless	gifts	.
我	不能	触碰	你	,	我	不能	支付	你	我的	会费	在	返回	为了	你的	无价	礼物	.

我无法触碰你，我无法用我的付出回报你给予我的无价之宝。

[ðʌs] [maɪ] [lʌv] [ɪz] [ˌɪnkəm'pliːt] .

Thus	my	love	is	incomplete	.
因此	我的	爱	是	未完成	.

因此，我的爱是不完整的。

['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌenɪg'mætɪk] [depθ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [sæd] [lʊk] ,

Sometimes	in	the	enigmatic	depth	of	your	sad	look	,
有时	在	这	神秘的	深度	的	你的	伤心	看	,

有时在你悲伤眼神中那神秘莫测的深处，

[ɪn] [jʊr; jər] ['pleɪf(ə)l] [wɜːrdz] ['mɑːkɪŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] [oʊn] ['miːnɪŋ] ,

in	your	playful	words	mocking	at	their	own	meaning	,
在	你的	顽皮的	字	嘲讽	在	他们的	自己的	意义	,

你用戏谑的语言嘲讽着它们自身的含义，

[aɪ] [geɪn] [glimpsiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rend] [ə'sʌndər] [ðə; ði] ['læŋgərəs] [greɪs] [ʌv; əv]

I	gain	glimpses	of	a	being	trying	to	rend	asunder	the	languorous	grace	of
我	获得	惊鸿一瞥	的	一个	存在	尝试	到	撕裂	分离	这	慵懒的	优雅	的

[hɜːr; hər] ['bɑːdi] ,

her	body	,
她	身体	,

我隐约看到一个生物试图撕裂她身体那慵懒优雅的姿态，

[tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪst] ['faɪər] [ʌv; əv] [peɪn] [θruː] [ə; eɪ] ['veɪpərəs] [veɪl] [ʌv; əv] [smaɪlz] .

to	emerge	in	a	chaste	fire	of	pain	through	a	vaporous	veil	of	smiles	.
到	出现	在	一个	贞洁	火	的	疼痛	通过	一个	蒸汽	面纱	的	微笑	.

透过微笑的薄雾，在纯洁的痛苦之火中显现。

[ɪ'luːʒ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [truːθ] .

Illusion	is	the	first	appearance	of	Truth	.
错觉	是	这	第一的	外貌	的	真相	.

幻象是真理的初次显现。

[ʃiː; ʃi] [əd'vænsɪz] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .

She	advances	towards	her	lover	in	disguise	.
她	进展	向	她	情人	在	伪装	.

她乔装打扮，向她的情人走去。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [taɪm] [kʌmz] [wen] [ʃiː; ʃi] [θroʊz] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd] [veɪlz] [ænd; ənd] [stændz]

But	a	time	comes	when	she	throws	off	her	ornaments	and	veils	and	stands
但	一个	时间	来	什么时候	她	投掷	离开	她	装饰品	和	面纱	和	站立

[kloʊðd] [ɪn] ['neɪkɪd] ['dɪgnəti] .

clothed	in	naked	dignity	.
穿着衣服	在	裸	尊严	.

但总有一天，她会摘下饰品和面纱，赤裸着身体，展现出尊严。

[aɪ] [groʊp] [fɔːr; fər] [ðæt] ['ʌltɪmət] [juː; jʊ] , [ðæt] [ber] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [truːθ] .

I	grope	for	that	ultimate	you	,	that	bare	simplicity	of	truth	.
我	摸索	为了	那	最终的	你	,	那	裸	简单	的	真相	.

我苦苦寻觅那个终极的你，那赤裸裸的真理。

[waɪ] [ðiːz] [terz] , [maɪ] [lʌv] ?

Why	these	tears	,	my	love	?
为什么	这些	眼泪	,	我的	爱	?

我的爱人，你为何流泪?

[waɪ] ['kʌvər] [jʊr; jər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz] ?

Why	cover	your	face	with	your	hands	?
为什么	覆盖	你的	脸	和	你的	双手	?

为什么要用手捂住脸?

[hæv; həv][aɪ] [peɪnd] [juː; jʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ?

Have	I	pained	you	,	my	darling	?
有	我	痛苦	你	,	我的	亲爱的	?

亲爱的，我是否让你伤心了?

[fər'get] [wʌt] [aɪ] [sed] .

Forget	what	I	said	.
忘记	什么	我	说	.

忘了我刚才说的话吧。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

I	will	be	content	with	the	present	.
我	将要	是	内容	和	这	展示	.

我会安于现状。

[let] [iːtʃ] ['seprət] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['bjuːti] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv] ['mɪstəri]

Let	each	separate	moment	of	beauty	come	to	me	like	a	bird	of	mystery
让	每个	分离	片刻	的	美丽	来	到	我	喜欢	一个	鸟	的	神秘

[frʌm; frəm][ɪts] [ˌʌn'siːn] [nest] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

from	its	unseen	nest	in	the	dark	bearing	a	message	of	music	.
从	它是	看不见	巢	在	这	黑暗的	轴承	一个	信息	的	音乐	.

让每一个美好的瞬间都像一只神秘的鸟儿从黑暗中看不见的巢穴里飞来，带着音乐的信息来到我身边。

[let] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]['evər] [sɪt][wɪð; wɪθ][maɪ] [hoʊp] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ɪts][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] ,

Let	me	for	ever	sit	with	my	hope	on	the	brink	of	its	realization	,
让	我	为了	曾经	坐	和	我的	希望	在	这	边缘	的	它是	实现	,

让我永远怀揣着希望，等待它实现的那一刻。

[ænd; ənd] [ðʌs] [end] [maɪ] [deɪz] .

and	thus	end	my	days	.
和	因此	结尾	我的	天	.

我的一生就此结束。

[siːn] [ˌaɪ'ɛks]

SCENE	IX
场景	第九章

第九幕

['tʃɪtrə] [ænd; ənd]['ɑːdʒunə]

CHITRA	and	ARJUNA
奇特拉	和	阿朱那

奇特拉和阿朱那

['tʃɪtrə]

Chitra
奇特拉

奇特拉

[[kləukt]]
[cloaked]
[隐蔽的]

[隐蔽的]

[maɪ][lɔːrd] , [hæz; həz][ðə; ði][kʌp] [bɪn] [dreɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][læst][drɑːp] ?
My lord , has the cup been drained to the last drop ?
我的 主 , 有 这 杯子 到过 排水 到 这 最后的 降低 ?

大人，杯子里的水是不是已经喝光了?

[ɪz] [ðɪs] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði][end] ?
Is this , indeed , the end ?
是 这 , 的确 , 这 结尾 ?

这就是结局吗?

[noʊ] , [wen] [ɔːl][ɪz] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [rɪ'meɪnz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][maɪ][læst]['sækrɪfaɪs][æt; ət]
No , when all is done something still remains , and that is my last sacrifice at
不 , 什么时候全部 是 完毕 某物 仍然 遗迹 , 和 那 是 我的 最后的 牺牲 在
[jʊr; jər] [fiːt] .
your feet .
你的 脚 .

不，当一切尘埃落定，仍有一些东西留存下来，那就是我献给你的最后祭品。

[aɪ] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɑːrdn] [ʌv; əv]['hev(ə)n] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [ɪn'kɑːmprəbl] ['bjuːti] [wɪð; wɪθ]
I brought from the garden of heaven flowers of incomparable beauty with
我 带来 从 这 花园 的 天堂 花朵 的 无与伦比 美丽 和
[wɪtʃ] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [juː; jʊ] ,
which to worship you ,
哪个 到 崇拜 你 ,

我从天堂花园带来了无比美丽的鲜花，用来敬拜您。

[gɑːd][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .
god of my heart .
上帝 的 我的 心 .

我心中的神。

[ɪf] [ðə; ði] [raɪts] [ɑːr; ər]['oʊvər] , [ɪf] [ðə; ði] ['flaʊərz] [hæv; həv]['feɪdɪd] ,
If the rites are over , if the flowers have faded ,
如果 这 仪式 是 超过 , 如果 这 花朵 有 褪色 ,

如果仪式结束了，如果鲜花凋谢了，

[let][ˌem 'iː] [θroʊ] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l]
let me throw them out of the temple
让 我 扔 他们 出去 的 这 寺庙

让我把他们赶出寺庙

[[ʌn'veɪlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ə'rɪdʒən(ə)l] [meɪl] [ə'taɪər]] .
[unveiling in her original male attire] .
[揭幕 在 她 原来的 男性 服装] .

[以她原本的男装亮相]

[naʊ] , [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] ['wɜːrʃɪpər] [wɪð; wɪθ] ['greɪʃəs] [aɪz] .
Now , look at your worshipper with gracious eyes .
现在 , 看 在 你的 崇拜者 和 亲切 眼睛 .

现在，请用慈悲的目光注视你的信徒。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['bjuːtɪfli] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] ['wəːʃip] .
I am not beautifully perfect as the flowers with which I worshipped .
我 是 不是 非常漂亮 完美的 作为 这 花朵 和 哪个 我 崇拜 .

我并不像我曾用来膜拜的花朵那样完美无瑕。

[aɪ][hæv; həv] ['meni] [flɔ:z] [ænd; ənd] ['blemɪʃiz] .

I	have	many	flaws	and	blemishes	.
我	有	许多	缺陷	和	瑕疵	.

我有很多缺点和瑕疵。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['trævələr] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld] - [pæθ] , [maɪ]['gɑ:rmənts][ɑ:r; ər]['dɜ:rti] ,

I	am	a	traveller	in	the	great	world	-	path	,	my	garments	are	dirty	,
我	是	一个	游客	在	这	伟大的	世界	-	小路	,	我的	服装	是	肮脏的	,

我是世界旅途中的一名旅人，我的衣衫褴褛，

[ænd; ənd][maɪ] [fi:t] [ɑ:r; ər] ['bli:dɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θɔ:rnz] .

and	my	feet	are	bleeding	with	thorns	.
和	我的	脚	是	出血	和	荆棘	.

我的脚被荆棘扎得鲜血淋漓。

[wer] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ə'tʃi:v] ['flaʊər] - ['bju:ti] , [ðə; ði] [ˌʌn'sʌlid] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['moʊmənts] [laɪf] ?

Where	should	I	achieve	flower	-	beauty	,	the	unsullied	loveliness	of	a	moment's	life	?
在哪里	应该	我	达到	花	-	美丽	,	这	纯洁无瑕的	可爱	的	一个	瞬间	生活	?

我该去哪里才能获得花朵般的美丽，那纯粹无瑕的生命瞬间?

[ðə; ði] [gɪft] [ðæt] [aɪ] ['praʊdli] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ɪz][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

The	gift	that	I	proudly	bring	you	is	the	heart	of	a	woman	.
这	礼物	那	我	自豪地	带来	你	是	这	心	的	一个	女士	.

我自豪地献给你们的礼物，是一位女人的心。

[hɪr] [hæv; həv][ɔ:l] [peɪnz] [ænd; ənd][dʒɔɪz] ['gæðərd] ,

Here	have	all	pains	and	joys	gathered	,
这里	有	全部	疼痛	和	喜悦	聚集	,

这里汇集了所有的痛苦和快乐。

[ðə; ði] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] [ænd; ənd] [ʃeɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] ;

the	hopes	and	fears	and	shames	of	a	daughter	of	the	dust	;
这	希望	和	恐惧	和	耻辱	的	一个	女儿	的	这	灰尘	;

尘土之女的希望、恐惧和羞耻;

[hɪr] [lʌv] [sprɪŋz] [ʌp] ['strʌglɪŋ] [tɔ:rd] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [laɪf] .

here	love	springs	up	struggling	toward	immortal	life	.
这里	爱	弹簧	向上	挣扎	朝向	不朽	生活	.

在这里，爱萌芽，努力追求永生。

[ˌhɪr'ɪn] [laɪz][æn; ən] [ˌɪmpər'fekʃn] [wɪtʃ] [jet] [ɪz]['noʊb(ə)l][ænd; ənd][grænd] .

Herein	lies	an	imperfection	which	yet	is	noble	and	grand	.
在此处	谎言	一个	缺陷	哪个	然而	是	高贵	和	盛大	.

这其中蕴含着一种不完美，但这种不完美却又高贵而伟大。

[ɪf] [ðə; ði] ['flaʊər] - ['sɜ:rvɪs] [ɪz] ['fɪnɪʃt] , [maɪ]['mæstər] , [ək'sept] [ðɪs] [æz; əz][jʊr; jər]['sɜ:rvənt][fɔ:r; fər]

If	the	flower	-	service	is	finished	,	my	master	,	accept	this	as	your	servant	for
如果	这	花	-	服务	是	完成的	,	我的	掌握	,	接受	这	作为	你的	仆人	为了

[ðə; ði] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm] !

the	days	to	come	!
这	天	到	来	!

主人，如果献花服务结束了，请收下我，让我做您未来几天的仆人!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['tʃɪtrə] , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔ:tər] .

I	am	Chitra	,	the	king's	daughter	.
我	是	奇特拉	,	这	国王的	女儿	.

我是奇特拉，国王的女儿。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l]

Perhaps	**you**	**will**	**remember**	**the**	**day**	**when**	**a**	**woman**	**came**	**to**	**you**	**in**	**the**	**temple**
也许	你	将要	记住	这	天	什么时候	一个	女士	来了	到	你	在	这	寺庙

[ʌv; əv] ['ʃivə] ,

of	**Shiva**	**,**
的	湿婆	,

或许你还记得那天，一位女子来到湿婆神庙找你。

[hɜːr; hər]['bɑːdi] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd]['faɪnəri] .

her	**body**	**loaded**	**with**	**ornaments**	**and**	**finery**	**.**
她	身体	已加载	和	装饰品	和	服饰	.

她身上佩戴着大量的饰品和华丽的服饰。

[ðæt] ['ʃeɪmləs] ['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə] [kɔːrt] [juː; jʊ][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn] .

That	**shameless**	**woman**	**came**	**to**	**court**	**you**	**as**	**though**	**she**	**were**	**a**	**man**	**.**
那	不要脸	女士	来了	到	法庭	你	作为	尽管	她	是	一个	男人	.

那个不知羞耻的女人竟然像个男人一样来追求你。

[juː; jʊ][rɪ'dʒektɪd][hɜːr; hər] ; [juː; jʊ][dɪd] [wel] .

You	**rejected**	**her**	**;**	**you**	**did**	**well**	**.**
你	拒绝	她	;	你	做过	出色地	.

你拒绝了她，你做得很好。

[maɪ][lɔːrd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] ['wʊmən] .

My	**lord**	**,**	**I**	**am**	**that**	**woman**	**.**
我的	主	,	我	是	那	女士	.

大人，我就是那个女人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ] [dɪs'gaɪz] .

She	**was**	**my**	**disguise**	**.**
她	曾是	我的	伪装	.

她是我的伪装。

[ðen] [baɪ][ðə; ði] [buːn] [ʌv; əv][gɔdz][aɪ] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ðə; ði][moʊst]['reɪdiənt][fɔːrm] [ðæt] [ə; eɪ]

Then	**by**	**the**	**boon**	**of**	**gods**	**I**	**obtained**	**for**	**a**	**year**	**the**	**most**	**radiant**	**form**	**that**	**a**
然后	经过	这	恩惠	的	神	我	获得	为了	一个	年	这	最多	辐射状	形式	那	一个

['mɔːrt(ə)l]['evər] [wɔːr] ,

mortal	**ever**	**wore**	**,**
凡人	曾经	穿着	,

然后，凭借诸神的恩赐，我获得了凡人所能拥有的最耀眼的容颜，为期一年。

[ænd; ənd] ['wɪrid] [maɪ]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'siːt] .

and	**wearied**	**my**	**hero's**	**heart**	**with**	**the**	**burden**	**of**	**that**	**deceit**	**.**
和	疲惫	我的	英雄们	心	和	这	负担	的	那	欺骗	.

那场欺骗令我英雄的心不堪重负。

[moʊst] ['ʃʊrli] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ðæt] ['wʊmən] .

Most	**surely**	**I**	**am**	**not**	**that**	**woman**	**.**
最多	一定	我	是	不是	那	女士	.

我绝对不是那个女人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['tʃɪtrə] .

I	**am**	**Chitra**	**.**
我	是	奇特拉	.

我是奇特拉。

[noʊ] ['gɑːdəs] [tuː; tə][biː; bi] ['wəːʃip] ,

No	**goddess**	**to**	**be**	**worshipped**	**,**
不	女神	到	是	崇拜	,

没有需要崇拜的女神，

[nɔːr] [jet] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['kɑːmən] ['pɪti] [tuː; tə][biː; bi] [brʌʃt] [ə'saɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [mɔːθ] [wɪð; wɪθ]

nor	**yet**	**the**	**object**	**of**	**common**	**pity**	**to**	**be**	**brushed**	**aside**	**like**	**a**	**moth**	**with**
也不	然而	这	目的	的	常见的	遗憾	到	是	刷过	旁边	喜欢	一个	蛾	和

[ɪn'dɪfrəns] .

indifference	**.**
漠不关心	.

但他也并非人们怜悯的对象，不会被像飞蛾一样漠然地拂去。

[ɪf] [juː; jʊ] [deɪn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][baɪ][jʊr; jər][saɪd][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ænd; ənd] ['derɪŋ] ,

If	**you**	**deign**	**to**	**keep**	**me**	**by**	**your**	**side**	**in**	**the**	**path**	**of**	**danger**	**and**	**daring**	**,**
如果	你	设计	到	保持	我	经过	你的	边	在	这	小路	的	危险	和	大胆	,

如果你愿意让我陪在你身边，一同面对危险和挑战，

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [greɪt] ['duːtiz] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] ,

if	**you**	**allow**	**me**	**to**	**share**	**the**	**great**	**duties**	**of**	**your**	**life**	**,**
如果	你	允许	我	到	分享	这	伟大的	职责	的	你的	生活	,

如果你允许我分担你生命中的伟大责任，

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [maɪ] [truː] [self] .

then	**you**	**will**	**know**	**my**	**true**	**self**	**.**
然后	你	将要	知道	我的	真的	自己	.

到那时，你就会了解真正的我。

[ɪf] [jʊr; jər] [beɪb] , [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɜːrɪʃɪŋ] [ɪn][maɪ] [wuːm] [biː; bi][bɔːrn][ə; eɪ] [sʌn] ,

If	**your**	**babe**	**,**	**whom**	**I**	**am**	**nourishing**	**in**	**my**	**womb**	**be**	**born**	**a**	**son**	**,**
如果	你的	宝贝	,	谁	我	是	滋养	在	我的	子宫	是	出生	一个	儿子	,

我腹中孕育的胎儿，若生下来是个儿子，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][maɪ'self] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sekənd] ['ɑːdʒunə] ,

I	**shall**	**myself**	**teach**	**him**	**to**	**be**	**a**	**second**	**Arjuna**	**,**
我	将	我	教	他	到	是	一个	第二	阿朱那	,

我将亲自教导他成为第二个阿周那。

[ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] ,

and	**send**	**him**	**to**	**you**	**when**	**the**	**time**	**comes**	**,**
和	发送	他	到	你	什么时候	这	时间	来	,

时机成熟时，把他送到你那里去。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [læst] [juː; jʊ] [wɪl] ['truːli] [noʊ] [ˌem 'iː] .

and	**then**	**at**	**last**	**you**	**will**	**truly**	**know**	**me**	**.**
和	然后	在	最后的	你	将要	真的	知道	我	.

到那时，你才会真正了解我。

[tə'deɪ] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] ['ɔːfər] [juː; jʊ] ['tʃɪtrə] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .

Today	**I**	**can**	**only**	**offer**	**you**	**Chitra**	**,**	**the**	**daughter**	**of**	**a**	**king**	**.**
今天	我	能	仅有的	提供	你	奇特拉	,	这	女儿	的	一个	国王	.

今天我只能向您介绍奇特拉，一位国王的女儿。

['ɑːdʒunə]

Arjuna
阿朱那

阿朱那

[bɪ'lʌvɪd] , [maɪ] [laɪf] [ɪz] [fʊl] .

Beloved	**,**	**my**	**life**	**is**	**full**	**.**
心爱	,	我的	生活	是	满的	.

亲爱的，我的生活很充实。

[end]

End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神